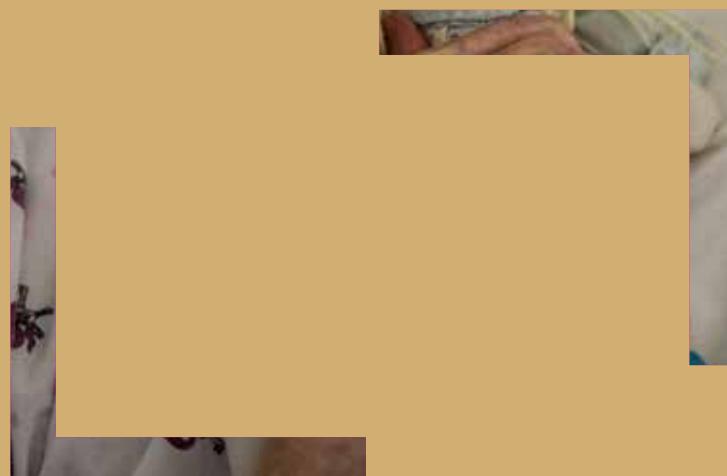


24.^º
Premio Internacional
Luis Valtueña
Fotografía humanitaria





24.^o
Premio Internacional
Luis Valtueña
Fotografía humanitaria



índice

7 Premio Internacional Luis Valtueña

13 Ganador Winner Gagnant

Santi Palacios
Soledades Mayores
Seniors in Solitude
Solitude des ainés

Finalistas Finalists Finalistes

31 Emeke Obanor

Heroínas
Heroines
Héroïnes

49 Nicoló Filippo Rosso

Éxodo
Exodus
Éxode

67 Luis Sergio

Ojos
Eyes
Yeux

Mención especial Special Mention Mention spéciale

85 Sergei Stroitelev

¿Ya no tengo miedo?
Am I Not Scared Anymore?
N'ai-je plus peur ?

99 Médicos del Mundo

Premio Internacional Luis Valtueña Fotografía humanitaria

Desde 1997, Médicos del Mundo España convoca anualmente el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, dedicado a la memoria de Flors, Luis, Manuel y Mercedes, cuatro cooperantes de la organización que fueron asesinados en Ruanda y Bosnia-Herzegovina mientras trabajaban en proyectos de acción humanitaria.

Con este premio, además de poner en valor la labor de todas las personas que, como ellas, han contribuido a construir un mundo más justo, se reconoce la excelencia fotográfica de quienes retratan de forma veraz, original e impactante las vulneraciones de los derechos humanos, trascendiendo barreras culturales e idiomáticas.

Esta publicación presenta los resultados de la vigesimocuarta edición, correspondiente a la convocatoria de 2020. Un jurado experto e independiente valoró las 708 candidaturas recibidas, en un arduo proceso que se llevó a cabo por primera vez en línea, manteniendo en secreto el nombre de las y los fotógrafos hasta el final y que, además, vio felizmente complicada su labor gracias a la cifra record de participación (casi el doble que en anteriores ediciones).

Santi Palacios fue elegido ganador con su serie *Soledades Mayores*, un reportaje que “va más allá de la pandemia, de la actualidad y de la fotografía típica de prensa”. Sus imágenes nos trasladan a un problema estructural de desatención de la tercera edad, profundizando en la soledad y el abandono de este colectivo.

Los trabajos de Emeke Obanor, Nicoló Filippo Rosso y Luis Sergio resultaron finalistas, y el de Sergei Stroitelev recibió una mención especial del jurado; todos ellos reflejan las diversas tendencias del fotoperiodismo actual, denunciando situaciones de injusticia sobrecogedoras.

Médicos del Mundo agradece a todas las personas que se interesaron y participaron en la convocatoria de 2020 porque sus trabajos, que llegaron de todo el mundo, son lo que da impulso a este certamen; y agradece especialmente al jurado su entusiasta y desinteresada contribución.

Las opiniones expresadas en los textos de los reportajes son las de los autores y no reflejan necesariamente las de Médicos del Mundo.

In memoriam

Flors Sirera Fortuny

Trem普, Lleida, 25.4.1963-Ruhengeri, 18.1.1997
Enfermera de referencia en el ámbito de la cooperación internacional, trabajó en un centro de salud de Las Palmas de Gran Canaria y con Médicos del Mundo en el campo de refugiados de Mugunga y en un proyecto para reforzar la estructura sanitaria en Ruhengeri, Ruanda, donde perdió la vida.

Luis Valtueña Gallego

Madrid, 7.2.1966-Ruhengeri, 18.1.1997
Fotógrafo y miembro de la agencia Cover. Fue colaborador de El Mundo, dirigió el área de fotografía de Antena3 TV y formó parte de la revista FV Actualidad. En 1996 se implicó en la causa palestina. Ese año se unió a Médicos del Mundo para atender a víctimas de los bombardeos en El Líbano, y en 1997 fue asesinado en la oficina de la ONG en Ruanda.

Manuel Madrazo Osuna

Sevilla, 14.9.1954-Ruhengeri, 18.1.1997
Licenciado en medicina y cirugía, y experto en salud comunitaria. Dejó temporalmente su trabajo en la Delegación de Salud del Ayuntamiento de Sevilla para sumarse al proyecto que Médicos del Mundo desarrollaba en Ruanda. Tenía dos hijas cuando fue asesinado la noche del 18 de enero en Ruhengeri por un grupo del Frente Patriótico Ruandés.

Mercedes Navarro Rodríguez

Sevilla, 9.6.1956-Mostar, 29.5.1995
Licenciada en Pedagogía y Ciencias de la Educación por la Universidad Complutense y Máster en Salud Pública de México. Fue consultora para las Naciones Unidas y funcionaria del Gobierno de Navarra. En 1995 formó parte del equipo de Médicos del Mundo que se desplazó a Mostar para atender a víctimas de la guerra en Yugoslavia, y allí fue asesinada ese año.

Luis Valtueña International Award Humanitarian Photography

Since 1997, each year, Médicos del Mundo Spain has organised the Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award dedicated to the memory of Flors, Luis, Manuel and Mercedes, four of the organisation's aid workers who were killed in Rwanda and Bosnia and Herzegovina while they provided humanitarian aid.

With this award, in addition to highlighting the value of all of those who, like these colleagues, have contributed to building a fairer world, we also aim to recognize excellence in the photography of those who originally and impactfully portray human rights violations that transcend cultural and language boundaries.

This publication displays the results of the twenty-fourth edition of the award, corresponding to the 2020 call for photographs. An expert, independent jury arduously assessed the 708 candidatures received, for the first time in an on-line process maintaining the photographers' names secret until the end. The jury's work was further complicated by record participation (nearly twice the number of photographs as in years prior).

Santi Palacios was chosen as winner for his series *Seniors in Solitude*, a report that "goes beyond the pandemic, current events and the typical photography of the press". His pictures lead us to the structural problem of neglect for seniors, delving into solitude and society's disregard for this segment of society.

The works of Emeke Obanor, Nicoló Filippo Rosso and Luis Sergio were finalists, and the work of Sergei Stroitelev received a special mention from the jury. All of their works reflect the current trends in photojournalism that denounce shuddering injustice.

Médicos del Mundo would like to thank all of those who submitted photographs that complete the 2020 edition because their works from around the globe further this award. It particularly wants to thank the jury for its selfless, enthusiastic work.

The opinions expressed in the texts accompanying the photographs are not necessarily those of Médicos del Mundo.

Prix International Luis Valtueña Photographie Humanitaire

Chaque année depuis 1997, Médicos del Mundo España convoque le Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña, consacré à la mémoire de Flors, Luis, Manuel et Mercedes, quatre membres de l'organisation assassinés au Rwanda et en Bosnie-Herzégovine alors qu'ils participaient à des projets d'aide humanitaire.

In memoriam

Flors Sirera Fortuny

Tremp, Lleida, 25.April.1963-Ruhengeri, 18.Jan.1997
A leading nurse in International Cooperation, she worked at a health centre in Las Palmas on Gran Canaria island and with Médicos del Mundo in the Mugunga refugee camp as well as on a project to strengthen the health infrastructure in Ruhengeri, Rwanda, where she lost her life.

Luis Valtueña Gallego

Madrid, 7.Feb.1966-Ruhengeri, 18.Jan.1997
Photographer and member of the Cover agency, he worked for El Mundo newspaper where he directed the area of photography and for Antena3 TV. He was also part of the editorial staff for the publication FV Actualidad. In 1996 he became involved in the Palestinian cause. That same year, he joined Médicos del Mundo to care for victims of the shelling in Lebanon. He was killed in 1997 in the NGO's offices in Rwanda.

Manuel Madrazo Osuna

Seville, 14.Sept.1954-Ruhengeri, 18.Jan.1997
A community health expert with a degree in medicine and surgery, he temporarily left his job at the Seville City Council's Department of Health to join the Médicos del Mundo project in Rwanda. He had two daughters when he was killed in Ruhengeri on 18 January by a group belonging to the Rwandan Patriotic Front.

Mercedes Navarro Rodríguez

Seville, 9.June.1956-Mostar, 29.May.1995
With a degree in Pedagogy and Educational Science and a Master's Public Health, she was a United Nations consultant and worked for the Government of Navarre. In 1995 she was killed in Yugoslavia providing care to victims in Mostar with Médicos del Mundo.

Les avis exprimés dans les textes qui accompagnent les reportages sont ceux des auteurs et ne reflètent pas nécessairement ceux de Médicos del Mundo.

In memoriam

Flors Sirera Fortuny

Tremp, Lleida, 25.04.1963 - Ruhengeri, 18.01.1997
Infirmière de référence dans le domaine de la coopération internationale. Elle travailla dans un centre de santé à Las Palmas de Grande Canarie et avec Médicos del Mundo dans le camp de réfugiés de Mugunga, et participa aussi à un projet pour renforcer la structure sanitaire à Ruhengeri, au Rwanda, où elle perdit la vie.

Luis Valtueña Gallego

Madrid, 07.02.1966 - Ruhengeri, 18.01.1997
Photographe et membre de l'agence Cover. Il fut pigiste pour El Mundo, dirigea le département de photographie de la chaîne télévisée Antena3 et fit partie de la revue FV Actualidad. En 1996, il s'appropria la cause palestinienne. Cette année-là, il s'unit à Médicos del Mundo pour venir en aide aux victimes des bombardements au Liban et en 1997, il fut assassiné dans les bureaux de l'ONG au Rwanda.

Manuel Madrazo Osuna

Séville, 14.09.1954 - Ruhengeri, 18.01.1997
Diplômé en médecine et en chirurgie, et expert en santé communautaire. Il abandonna temporairement son travail au sein de la Délégation de la Santé de la mairie de Séville pour se joindre au projet que Médicos del Mundo menait au Rwanda. Il avait deux filles lorsqu'il fut assassiné la nuit du 18 janvier à Ruhengeri par un groupe du Front patriotique rwandais.

Mercedes Navarro Rodríguez

Séville, 09.06.1956 - Mostar, 29.05.1995
Diplômée en Pédagogie et Sciences de l'Éducation ainsi qu'en Santé Publique, elle fut consultante pour l'ONU et fonctionnaire du gouvernement de Navarre. En 1995, elle fut assassinée en Yougoslavie alors qu'elle venait en aide aux victimes de la guerre à Mostar aux côtés de Médicos del Mundo.

Jurado Datos de participación

El jurado de la 24.^a edición del Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña estuvo compuesto por (en orden alfabético):

Arianna Rinaldo. Italia
Editora gráfica, comisaria y consultora

Emilio Morenatti. España
Jefe de fotografía de la agencia Associated Press en España y Portugal

Federico Ríos Escobar. Colombia
Fotoperiodista independiente

Francisco Carrasco Garzón. España
Director de Comunicación e Incidencia Política de Médicos del Mundo

Gorka Lejarcegi. España
Editor gráfico de El País Semanal

Silvia Omedes. España
Directora de Photographic Social Vision

Susan Meiselas. Estados Unidos
Fotógrafa y presidenta de Magnum Foundation

Número de participantes: 708

Número de fotografías presentadas: 6.338

Los fotógrafos y fotógrafas que han participado provienen de 88 países de los cinco continentes: Alemania, Angola, Arabia Saudita, Argelia, Argentina, Armenia, Australia, Bangladesh, Bélgica, Bielorrusia, Birmania, Bolivia, Bosnia y Herzegovina, Brasil, Camboya, Canadá, Chequia, Chile, China, Chipre, Colombia, Costa de Marfil, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, Ecuador, Egipto, El Salvador, Emiratos Árabes Unidos, Eslovenia, España, Estados Unidos, Etiopía, Rusia, Filipinas, Finlandia, Francia, Georgia, Grecia, Guatemala, Hong Kong, Hungría, India, Indonesia, Irán, Irak, Islandia, Israel, Italia, Japón, Kazajistán, Kenia, Kirguistán, Líbano, Libia, Lituania, Malasia, Marruecos, Mauritania, México, Moldavia, Nicaragua, Nigeria, Países Bajos, Pakistán, Palestina, Panamá, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Dominicana, Siria, Somalia, Sri Lanka, Sudáfrica, Sudán, Suecia, Suiza, Tailandia, Taiwán, Togo, Turquía, Ucrania, Vanuatu, Venezuela, Vietnam y Yemen.

La participación de mujeres ha sido del 28%, una cifra corta aunque notoria, teniendo en cuenta que solo el 15% del colectivo de fotoperiodistas son mujeres.

Más información en nuestra página web:
premioluisvaltuena.org

Jury Participation Facts and Figures

The following were the jury members for the 24th edition of the Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award (in alphabetical order):

Arianna Rinaldo Italy
Graphic Editor, curator and independent consultant

Emilio Morenatti Spain
Head of Photography for AP in Spain and Portugal

Federico Ríos Escobar Colombia
Independent Photojournalist

Francisco Carrasco Garzón Spain
Médicos del Mundo Communications and Advocacy Director

Gorka Lejarcegi Spain
Graphic editor for El País Semanal

Silvia Omedes Spain
Director of Photographic Social Vision

Susan Meiselas United States
Photographer and President of the Magnum Foundation

Number of Participants: 708
Photographs submitted: 6,338

The participating photographers came from 88 countries across all five continents: Algeria, Angola Argentina, Armenia, Australia, Bangladesh, Belgium, Belarus, Bolivia, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Cambodia, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croatia, Cypress, the Czech Republic, Denmark, the Dominican Republic, Ecuador, Egypt, El Salvador, Ethiopia, Finland, France, Georgia, Germany, Greece, Guatemala, Hong Kong, Hungary, India, Indonesia, Iran, Iraq, Island, Israel, Italy, Japan, Kazakhstan, Kenya, Kyrgyzstan, Lebanon, Libya, Lithuania, Malaysia, Mauritania, Mexico, Moldova, Morocco, Myanmar, the Netherlands, Nicaragua, Nigeria, Pakistan, Palestine, Panama, Peru, the Philippines, Poland, Portugal, Russia, Slovenia, Spain, Saudi Arabia, Syria, Somalia, Sri Lanka, South Africa, Sudan, Sweden, Switzerland, Thailand, Taiwan, Togo, Turkey, the Ukraine, United Arab Emirates, United Kingdom, the United States, Vanuatu, Venezuela, Vietnam and Yemen.

While it stood at a modest 28 per cent, women's participation is noteworthy given that 15% of photojournalists are women.

Further information about this award at:
premioluisvaltuena.org

Jury Données de participation

Le jury de la 24ème édition du Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña était composé, par ordre alphabétique, de :

Arianna Rinaldo Italie
Éditrice graphique, commissaire et consultante indépendante

Emilio Morenatti Espagne
Directeur de la photographie d'AP en Espagne et au Portugal

Federico Ríos Escobar Colombie
Photojournaliste indépendant

Francisco Carrasco Garzón Espagne
Directeur de communication et action politique de Médicos del Mundo

Gorka Lejarcegi Espagne
Éditeur graphique du journal El País Semanal

Silvia Omedes Espagne
Directrice de Photographic Social Vision

Susan Meiselas États-Unis
Photographe et présidente de Magnum Foundation

Nombre de participants : 708
Nombre de photographies présentées : 6 338

Les photographes ayant participé sont originaires de 88 pays provenant des cinq continents : Allemagne, Angola, Arabe Saoudite, Algérie, Argentine, Arménie, Australie, Bangladesh, Bélarus, Belgique, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Cambodge, Canada, République tchèque, Chili, Chine, Chypre, Colombie, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croatie, Danemark, Équateur, Égypte, El Salvador, Émirats arabes unis, Slovénie, Espagne, États-Unis, Éthiopie, Russie, Philippines, Finlande, France, Géorgie, Grèce, Guatemala, Hong Kong, Hongrie, Inde, Indonésie, Iran, Irak, Israël, Israël, Italie, Japon, Kazakhstan, Kenya, Kirghizistan, Liban, Libye, Lybie, Lituanie, Malaisie, Maroc, Mauritanie, Mexique, Moldavie, Birmanie, Nicaragua, Nigéria, Pays-Bas, Pakistan, Palestine, Panama, Pérou, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, Syrie, République Dominicaine, Somalie, Sri Lanka, Afrique du Sud, Soudan, Suède, Suisse, Thaïlande, Taïwan, Togo, Turquie, Ukraine, Vanuatu, Venezuela, Vietnam et Yémen.

La participation féminine s'élève à 28 pour cent, un taux bas bien que notable, sachant que seulement 15 pour cent du collectif de photojournalistes sont des femmes.

Plus d'informations sur notre site Internet :
premioluisvaltuena.org

Santi Palacios

Ganador
Winner
Gagnant

Santi Palacios

Fotoperiodista nacido en Madrid en 1985, actualmente con base en Barcelona y especializado en el ámbito internacional desde 2008. Su trabajo se ha publicado en los principales periódicos y revistas a nivel global y ha sido reconocido con premios como el World Press Photo o el Premio Nacional de Fotoperiodismo 2015 y 2016, entre muchos otros. En 2018 fue seleccionado como uno de los seis talentos de Europa por la Fundación World Press Photo.

Es sociólogo de formación y periodista de oficio. Gran parte de su trabajo se centra en migraciones, conflictos y problemas medioambientales. Destaca especialmente el trabajo sobre fronteras y movimientos migratorios que ha desarrollado en la última década.

Durante los meses que duró el confinamiento, Santi trabajó a diario en las residencias de ancianos de las provincias de Barcelona y Girona junto a la ONG Open Arms.

www.santipalacios.com

A photojournalist born in Madrid in 1985, Santi Palacios is currently based in Barcelona and has specialised in international photography since 2008. His works have been published in major newspapers and magazines around the world and he has been conferred awards including World Press Photo and the Spanish National Photojournalism Award (*Premio Nacional de Fotoperiodismo*) in 2015 and 2016. In 2018, he was selected by the World Press Photo Foundation as one of the six talents in Europe.

Mr Palacios is a sociologist by training and a photographer by trade. A large portion of his work focuses on migration, conflicts, and environmental problems. Particularly noteworthy is his work over the last decade on borders and migratory movement.

During the months of confinement, Santi worked on a daily basis at nursing homes in the provinces of Barcelona and Girona together with the NGO Open Arms.

www.santipalacios.com

Photojournaliste né à Madrid en 1985, il est actuellement basé à Barcelone et spécialisé depuis 2008 dans le domaine de l'international. Ses ouvrages ont été publiés dans les principaux journaux et revues au niveau mondial et ont été couronnés de prix tels que le Word Press Photo ou le Prix National du Photojournalisme espagnol 2015 et 2016, parmi tant d'autres. En 2018, il a été sélectionné parmi les six talents d'Europe par World Press Photo.

Sociologue de formation et journaliste de métier, la majeure partie de son travail est axée sur les migrations, les conflits et les problèmes environnementaux. Son projet sur les frontières et les mouvements migratoires réalisé au cours de la dernière décennie revêt une importance particulière.

Durant les mois de confinement dû à la COVID-19 en Espagne, Santi a travaillé quotidiennement dans les maisons de retraite des provinces de Barcelone et de Gérone aux côtés de l'ONG Open Arms.

www.santipalacios.com

Soledades Mayores

¿Qué pasa cuando no es posible decir adiós? ¿Cuando el momento que habías previsto tantas veces —la despedida, la muerte, la ceremonia del funeral— llega de una forma que parecía inconcebible? Escenarios imaginados que quedan enterrados, de un plumazo, por el coronavirus. *Soledades Mayores* es un recorrido fotográfico por las residencias de ancianos de Cataluña durante el estado de alarma declarado a causa de la pandemia. Los centros de mayores fueron uno de los puntos negros en la emergencia sanitaria en España, uno de los países más afectados del mundo por la COVID-19 con más de 50.000 personas fallecidas en 2020, según los datos oficiales. La mitad de estas muertes corresponden a ancianos y ancianas: unos 25.000 fallecieron en centros de mayores de España a causa del coronavirus, en su mayoría aislados y sin poder despedirse de sus familiares.

Este trabajo se adentra en las residencias de ancianos durante los meses de marzo, abril y mayo, cuando la falta de medios de protección, la desinformación y el miedo lo dominaban casi todo. Recoge la historia de Marita, cuya madre murió en una residencia el domingo de Pascua, y su frustración ante la falta de respuesta de las autoridades sanitarias, o la desesperación de Julia, directora de una residencia de Sabadell que perdió a doce de sus veintisiete ancianos en un mes.

Las imágenes de *Soledades Mayores* evocan las emociones que se vivieron en las residencias durante las peores semanas del estado de emergencia por la COVID-19: soledad, miedo, aislamiento, fragilidad, tristeza. Documentan las consecuencias más graves de la pandemia: la muerte de miles de personas. Y lo hacen respetando la intimidad de ese colectivo que vivió la guerra civil y las penurias de la posguerra, el franquismo, la transición a la democracia, la llegada del nuevo siglo y, ahora, una pandemia.

Este trabajo se realizó acompañando a equipos de emergencias de la ONG Open Arms y fue publicado por primera vez en la Revista 5W.

What happens when you can't say goodbye? When the moment you had envisaged time and again –the goodbye, death, the funeral ceremony—comes in a way that seems inconceivable? Imagined scenes that are buried in one fell swoop by the coronavirus. *Seniors in Solitude* takes us by the hand through photographs on a journey across old age homes in Catalonia during the State of Alarm decreed because of the pandemic. The homes were one of the black spots in the health emergency in Spain, one of the countries hardest hit by COVID-19 with more than 50,000 deaths in 2020 according to official statistics. The elderly accounted for nearly half of these deaths: approximately 25,000 passed away from Coronavirus in Spain's old age homes, most of them isolated and unable to say goodbye to their family members.

This report takes us inside the homes for the elderly during the months of March, April, and May when the lack of protective measures, disinformation and fear took hold of nearly everything. It tells us the story of Marita, whose mother died in an old age home on Easter Sunday, and of her frustration due to the health authorities' lack of response. And of the despair of Julia, the Director of a home in Sabadell, who in a single month lost twelve of her twenty-seven residents.

The pictures included in *Seniors in Solitude* evoke emotions experienced in the homes during the worst weeks of the COVID-19 state of emergency: loneliness, fear, isolation, fragility, and sadness. They document the gravest consequences of the pandemic: the death of thousands of persons. And they do so showing respect for the privacy of the generation of Spaniards who experienced the Civil War, post-war hardship, the Franco dictatorship, the transition to democracy, the turn of the century, and now the pandemic.

This report was done in collaboration with the NGO Open Arms and was first published in the magazine Revista 5W.

Que se passe-t-il lorsqu'on ne peut pas faire nos adieux ? Lorsque le moment auquel on s'était attendu tant de fois — les adieux, la mort, la cérémonie des funérailles — arrive d'une façon invraisemblable ? Des situations imaginées sont soudainement enterrées par le coronavirus. La série photographique *Solitude des aînés* parcourt les maisons de retraite de Catalogne pendant l'état d'urgence déclaré à cause de la pandémie. Les maisons de retraite ont été le point d'ombre de l'urgence sanitaire en Espagne, l'un des pays les plus touchés au monde par la COVID-19 avec plus de 50 000 décès, selon les chiffres officiels. Presque la moitié de ces décès correspondent à des personnes âgées, femmes et hommes : environ 25 000 d'entre eux sont décédés dans des maisons de retraite espagnoles à cause du coronavirus, pour la plupart isolés et sans pouvoir faire leurs adieux à leurs proches.

Ce travail explore les maisons de retraite au cours des mois de mars, avril et mai, au moment où le manque de moyens de protection, la désinformation et la peur dominaient presque tout. Il retrace l'histoire de Marita, dont la mère est décédée dans une maison de retraite le dimanche de Pâques, et sa frustration face à l'absence de réponse des autorités sanitaires, ou le désespoir de Julia, directrice d'une maison de retraite de Sabadell qui a perdu douze de ses vingt-sept résidents en un mois.

Les images de *Solitude des aînés* évoquent les émotions ressenties dans les maisons de retraite au cours des pires semaines de l'état d'urgence dû à la COVID-19 : solitude, peur, isolement, fragilité, tristesse. Elles immortalisent les conséquences les plus graves de la pandémie : la mort de milliers de personnes. Et elles le font tout en respectant l'intimité de ce collectif qui a vécu la guerre civile et les pénuries d'après-guerre, le franquisme, la transition vers la démocratie, l'arrivée d'un siècle nouveau et, à présent, une pandémie.

Ce travail a été réalisé aux côtés des équipes de gestion des situations d'urgence de l'ONG Open Arms et a été publié pour la première fois dans la revue 5W.



Una enfermera se asoma al interior de una residencia a través de unas cortinas colocadas como protección frente al coronavirus en la provincia de Barcelona, España. 14 de abril de 2020.

A nurse looks into a home for the elderly through the curtains placed as protection against the coronavirus in the province of Barcelona, Spain. 14 April 2020.

Une infirmière regarde à l'intérieur d'une maison de retraite au travers de rideaux installés en guise de protection face au coronavirus, dans la province de Barcelone, en Espagne. 14 avril 2020.



Una anciana permanece confinada a causa de la pandemia en su habitación de una residencia de Badalona, España. 26 de abril de 2020.

An elderly woman is confined because of the pandemic to her room in a home in Badalona, Spain. 26 April 2020.

Une résidente reste confinée dans sa chambre à cause de la pandémie, dans une maison de retraite de Badalona, en Espagne. 26 avril 2020.



Voluntarios de la ONG Open Arms realizan pruebas PCR para la detección del coronavirus a dos ancianos residentes en un centro de mayores de la provincia de Barcelona, España. 14 de abril de 2020.

Volunteers of the NGO Open Arms do coronavirus swab testing on two elderly residents of a home in the province of Barcelona, Spain. 14 April 2020.

Des bénévoles de l'ONG Open Arms réalisent des tests PCR pour détecter le coronavirus à des personnes âgées résidant dans une maison de retraite de la province de Barcelone, en Espagne. 14 avril 2020.



Una anciana descansa sobre su cama en una residencia después de que un equipo de voluntarios le haya realizado una prueba PCR para la detección de coronavirus en la provincia de Barcelona, España. 14 de abril de 2020.

An elderly woman rests on her bed in the home where she lives after a team of volunteers performs a swab test for coronavirus in the province of Barcelona, Spain. 14 April 2020.

Une résidente se repose sur son lit, dans une maison de retraite, après qu'une équipe de bénévoles lui a réalisé un test PCR pour la détection du coronavirus, dans la province de Barcelone, en Espagne. 14 avril 2020.



Una trabajadora de una residencia de mayores sostiene el teléfono para que una anciana pueda hablar con su hija en Caldes, provincia de Barcelona, España. 18 de abril de 2020.

A worker at a home for the elderly holds the phone so a resident can speak with her daughter in Caldes, province of Barcelona, Spain. 18 April 2020.

Une employée d'une maison de retraite tient un téléphone pour qu'une résidente puisse parler à sa fille, dans la ville de Caldes, dans la province de Barcelone, en Espagne. 18 avril 2020.



Los asientos del salón de una residencia de ancianos permanecen vacíos durante las semanas en las que los residentes debieron permanecer confinados en sus habitaciones, en la provincia de Barcelona, España. 15 de abril de 2020.

Seats in the lounge of a home for the elderly remain empty during the weeks that the residents had to be confined to their rooms in the province of Barcelona, Spain. 15 April 2020.

Les sièges du salon d'une maison de retraite demeurent vides les semaines durant lesquelles les résidents doivent rester confinés dans leurs chambres, dans la province de Barcelone, en Espagne. 15 avril 2020.



Un voluntario de la ONG Open Arms prepara pruebas PCR para la detección del coronavirus en una residencia de ancianos en la provincia de Barcelona, España. 15 de abril de 2020.

A volunteer from the NGO Open Arms prepares PCR coronavirus tests in a home for the elderly in the province of Barcelona, Spain. 15 April 2020.

Un bénévole de l'ONG Open Arms prépare des tests PCR pour la détection du coronavirus dans une maison de retraite de la province de Barcelone, en Espagne. 15 avril 2020.



Una anciana sostiene una muñeca en la habitación de la residencia en la que permanece confinada a causa de la pandemia, en Badalona, España. 26 de abril de 2020.

An elderly woman holds a doll in her room in the home where she has been confined because of the pandemic in Badalona, Spain. 26 April 2020.

Une résidente tient une poupée dans ses mains, dans la chambre de la maison de retraite où elle reste confinée à cause de la pandémie, à Badalona, en Espagne. 26 avril 2020.



Una anciana y una trabajadora se abrazan en la habitación en la que la primera permanece confinada debido a la pandemia, en una residencia de Barcelona, España. 29 de abril de 2020.

An elderly woman and worker hug each other in the room where the former has been confined due to the pandemic in a home for the elderly in Barcelona, Spain. 29 April 2020.

Une résidente et une employée s'enlacent dans la chambre où la femme reste confinée à cause de la pandémie, dans une maison de retraite de Barcelone, en Espagne. 29 avril 2020.

Los cuerpos de más de 300 fallecidos por coronavirus se acumulan en el aparcamiento, temporalmente habilitado como morgue, de un tanatorio en Barcelona, España. 8 de abril de 2020.

The bodies of more than 300 dead due to coronavirus accumulate in the parking lot temporarily established as a morgue, in a funeral parlour in Barcelona, Spain. 8 April 2020.

Les corps de plus de 300 victimes du coronavirus s'accumulent dans le parking temporairement aménagé en morgue d'un funérarium à Barcelone, en Espagne. 8 avril 2020.



Emeke Obanor

Finalista
Finalist
Finaliste

Emeke Obanor

Emeke Obanor (Nigeria, 1972) es un fotógrafo autodidacta que reside en la región del Delta del Níger, rica en petróleo pero devastada por la crisis. Profesor de literatura de profesión, su compromiso con los colectivos poco representados, olvidados o invisibilizados se centra esta vez en mostrar al mundo las atrocidades cometidas contra las niñas de su país por Boko Haram.

En 2008 ganó el primer premio del concurso *Unbreakable Nigerian Spirit*, organizado por la African Artist Foundation. En 2020 su serie *Heroínas* se publicó en la revista Rolling Stone y en la revista F-Stop. Ese año también obtuvo la Beca Michael Reichmann, el Premio Masa Crítica 2020 y la Mención Especial al Mejor Proyecto Fotográfico de Obbiettivo Solidarietà.

Actualmente prepara una secuela de *Heroínas* y otros proyectos sobre el cambio climático mundial y la migración como resultado directo de los problemas sociales.

www.emekeobanor.com

Emeke Obanor, born in Nigeria in 1972, is a self-taught photographer residing in the Niger Delta region, rich in oil, yet devastated by the crisis. A teacher of literature by profession, his engagement on behalf of forgotten, overlooked or slighted groups leads him to focus here on revealing to the world the atrocities committed by Boko Haram against girls in his country.

In 2008, he earned first prize in the *Unbreakable Nigerian Spirit* contest, organized by the African Artist Foundation. In 2020, his series *Heroines* was published by Rolling Stone and F-Stop magazines. That same year, he earned the Michael Reichmann scholarship, the 2020 Masa Crítica Award and the Obbiettivo Solidarietà Special Mention for the best photography project.

He is currently preparing a sequel to *Heroines* and other projects on world climate change and migration directly caused by social problems.

www.emekeobanor.com

Emeke Obanor (Nigéria, 1972) est un photographe autodidacte qui réside dans la région du delta du Niger, riche en pétrole, mais dévastée par la crise. Professeur de littérature, il est engagé envers les collectifs peu représentés, oubliés ou marginalisés et s'attache cette fois-ci à montrer au monde les atrocités commises par Boko Haram contre les jeunes filles de son pays.

En 2008, il a remporté le premier prix du concours *Unbreakable Nigerian Spirit*, organisé par la African Artist Foundation. Sa série photographique *Héroïnes* est publiée dans les magazines Rolling Stone et F-Stop en 2020, année où il obtient également la Bourse Michael Reichmann, le Prix Masa Critica 2020 et la mention spéciale au meilleur projet photographique d'Obbiettivo Solidarietà.

Actuellement, il prépare une suite d'*Héroïnes* et travaille sur d'autres projets qui traitent le changement climatique dans le monde et la migration comme résultat direct des problèmes sociaux.

www.emekeobanor.com

Heroínas

Boko Haram es un grupo terrorista islamista que opera de forma despiadada en el noreste de Nigeria. Además de cometer actos tan atroces como invadir comunidades, matar a personas inocentes o quemar casas, escuelas y centros de culto, Boko Haram es conocido por haber secuestrado a decenas de niñas de distintas edades.

Durante el cautiverio son obligadas a pasar varias horas diarias en sesiones de adoctrinamiento con el fin de radicalizarlas contra la educación occidental/secular, pues temen que aprendan a pensar de forma independiente y desafíen la autoridad del islam. La intensidad del programa de adoctrinamiento se puede entender mejor a través de sus propios testimonios: este trabajo presenta las historias de diez chicas que consiguieron escapar a ese horror.

“Fuimos secuestradas por la elección que hicimos: ir a la escuela”, murmuró Amina*, que fue secuestrada junto con otras trece niñas cuando volvían a sus casas desde su colegio. Cuentan que las sesiones de radicalización eran interminables; el objetivo era borrarles la memoria que tenían de sus clases: el alfabeto, las rimas y las palabras que habían aprendido.

Algunas niñas obtuvieron la libertad cuando no pudieron detonar las bombas atadas a su cintura y se entregaron a las fuerzas de seguridad, mientras que otras fueron liberadas tras incursiones militares en sus campos.

Al regresar del cautiverio, muchas de ellas estaban traumatizadas y fueron estigmatizadas. Aun así, algunas tuvieron el valor de retomar sus estudios. Este grupo de niñas perseveró pese al drama vivido, las dificultades económicas, el extremismo islámico y los prejuicios culturales y de género, y se atrevieron a volver a la escuela y continuar con coraje su educación entre desalentadoras realidades.

* Se han utilizado nombres ficticios para proteger la identidad de las niñas.

Boko Haram is an Islamist terrorist group mercilessly operating in northeast Nigeria. In addition to committing heinous acts, such as overrunning communities, killing innocent people, and burning down houses, schools, and places of worship, Boko Haram is known for having kidnapped dozens of girls of different ages.

During their captivity they are forced to spend several hours a day in indoctrination sessions to radicalize them against Western/secular education given the fear that they will learn to think independently and challenge the authority of Islam. The intensity of the indoctrination programme can be understood better through the girls' own testimonies. This report presents the stories of ten girls who managed to escape from the horror.

“We were kidnapped because of the choice that we made: to go to school”, muttered Amina*, who was kidnapped with thirteen other girls as they were on their way home from school. They tell that the indoctrination sessions were interminable, the objective being to obliterate any memories they had of their classes: the alphabet, the rhymes, the words they had learned.

Some of the girls obtained their freedom as they failed to detonate the bombs they had tied to their waists and turned themselves in to the security authorities, while others gained freedom during military raids in their camps.

When returning from their captivity many of them were traumatized and stigmatized. Even so, some were brave enough to return to their Western education. This group of girls persevered despite their drama, their financial difficulties and despite Islamic extremism and cultural and gender prejudice, and they dared to return to school and courageously continue their education amidst a tremendously disheartening situation.

* Fictitious names were used to protect the identity of the girls.

Boko Haram est un groupe terroriste islamiste qui sévit sans pitié au nord-est du Nigéria ; en plus de commettre des actes atroces en envahissant des communautés, en tuant des personnes innocentes ou en brûlant des maisons, écoles et lieux de culte, Boko Haram est connu pour avoir enlevé des dizaines de filles d'âges différents.

Pendant leur captivité, elles sont forcées d'assister, plusieurs heures par jour, à des séances d'endoctrinement qui ont pour but de les radicaliser contre l'éducation occidentale/séculière, car ils craignent qu'elles apprennent à penser de façon indépendante et défient l'autorité de l'islam. L'intensité du programme d'endoctrinement est plus facile à comprendre par le biais de leurs propres témoignages : ce travail présente les histoires de dix filles qui sont parvenues à échapper à cette horreur.

« Nous avons été enlevées en raison du choix que nous avons fait : aller à l'école », murmure Amina*, qui fut kidnappée tout comme treize autres filles, alors qu'elles rentraient chez elles de l'école. Elles racontent que les séances de radicalisation étaient interminables ; l'objectif était d'effacer la mémoire qu'elles avaient acquise : l'alphabet, les rimes et les mots qu'elles avaient appris.

Certaines filles ont obtenu la liberté quand ils n'ont pas pu faire exploser les bombes attachées à leur taille et qu'elles se sont livrées aux autorités chargées de la sécurité, tandis que d'autres furent libérées à la suite d'incursions militaires dans leurs camps.

À leur retour de captivité, beaucoup d'entre elles étaient traumatisées et ont été stigmatisées. Malgré cela, quelques-unes d'entre elles ont eu le courage de reprendre l'éducation occidentale. Ce groupe de filles a persévééré en dépit du drame vécu, des difficultés économiques, de l'extrémisme islamique et des préjugés culturels et de genre, et ont osé retourner à l'école et poursuivre avec courage leur éducation au milieu de réalités écœurantes.

* Des prénoms fictifs ont été utilisés afin de protéger l'identité des filles.

Fatimah* (6 años) nació en cautiverio de Boko Haram y perdió a su madre durante una redada militar contra el grupo terrorista. Pasa el tiempo en casa de su familia extensa, observando imágenes del cómic *Archie* con la esperanza de poder ir a la escuela algún día.

Fatimah (6 years old) was born in captivity under Boko Haram and lost her mother during a military raid against the terrorist group. She spends time in the home of her extensive family observing the comic strip *Archie* with the hope of going to school someday.

Fatimah, 6 ans, est née alors que sa mère était captive de Boko Haram et perdit sa mère durant un raid militaire contre le groupe terroriste. Elle passe du temps chez sa famille élargie à regarder des images de la bande dessinée *Archie*, dans l'espérance de pouvoir un jour aller à l'école.





Jamilah* (14 años) fue secuestrada tras un asalto a la granja familiar. Violada por 7 hombres en su primera noche de cautiverio, sangró continuamente durante 9 meses, fue abandonada para que muriera y finalmente rescatada por una patrulla ciudadana. Ahora asiste a una escuela provisional y sueña con ser médico.

Jamilah (14 years old) was kidnapped in an assault on the family farm. Raped by 7 men on her first night in captivity, she bled continuously for 9 months, was left to die and was finally rescued by vigilantes. Now she attends a provisional school and dreams of becoming a doctor.

Jamilah, 14 ans, a été enlevée à la suite d'une attaque dans la ferme de sa famille. Violée par 7 hommes la première nuit de sa captivité, elle a saigné sans interruption durant 9 mois, a été laissée à l'abandon afin qu'elle meure et finalement sauvée par des justiciers. À présent, elle fréquente une école provisoire et rêve de devenir médecin.



Amina* (16 años), cuyos padres murieron asesinados, fue secuestrada por Boko Haram y obligada a casarse con un comandante terrorista. Pasó su encierro recordando las fórmulas matemáticas que había estudiado. Ya en libertad, su tío la matriculó en una escuela y quiere ser maestra.

Amina (16 years old), whose parents were killed, was kidnapped by Boko Haram and forced to marry a terrorist commander. She spent her captivity remembering the math formulas she had studied. Now freed, her uncle enrolled her in a school and she wants to become a teacher.

Amina, 16 ans, dont les parents ont été assassinés, a été kidnappée par Boko Haram et forcée de se marier à un commandant terroriste. Elle a passé sa captivité à se remémorer les formules mathématiques qu'elle avait apprises. Maintenant qu'elle est libre, son oncle l'a inscrite à l'école et elle souhaite devenir institutrice.



Ladi* (16 años) fue secuestrada por su tío y casada dos veces con terroristas que murieron. Ya sin marido para protegerla, fue atada a una bomba para volar una iglesia. Sobrevivió, y ahora colecciona bolígrafos, pues cree que tienen más poder que las espadas y aspira a convertirse en escritora.

Ladi (16 years old) was kidnapped by her uncle and married twice to terrorists who died. With no husband to protect her, she was tied to a bomb to blow up a church. She survived, and now collects ball point pens as she believes they are more powerful weapons than spades and she aspires to become a writer.

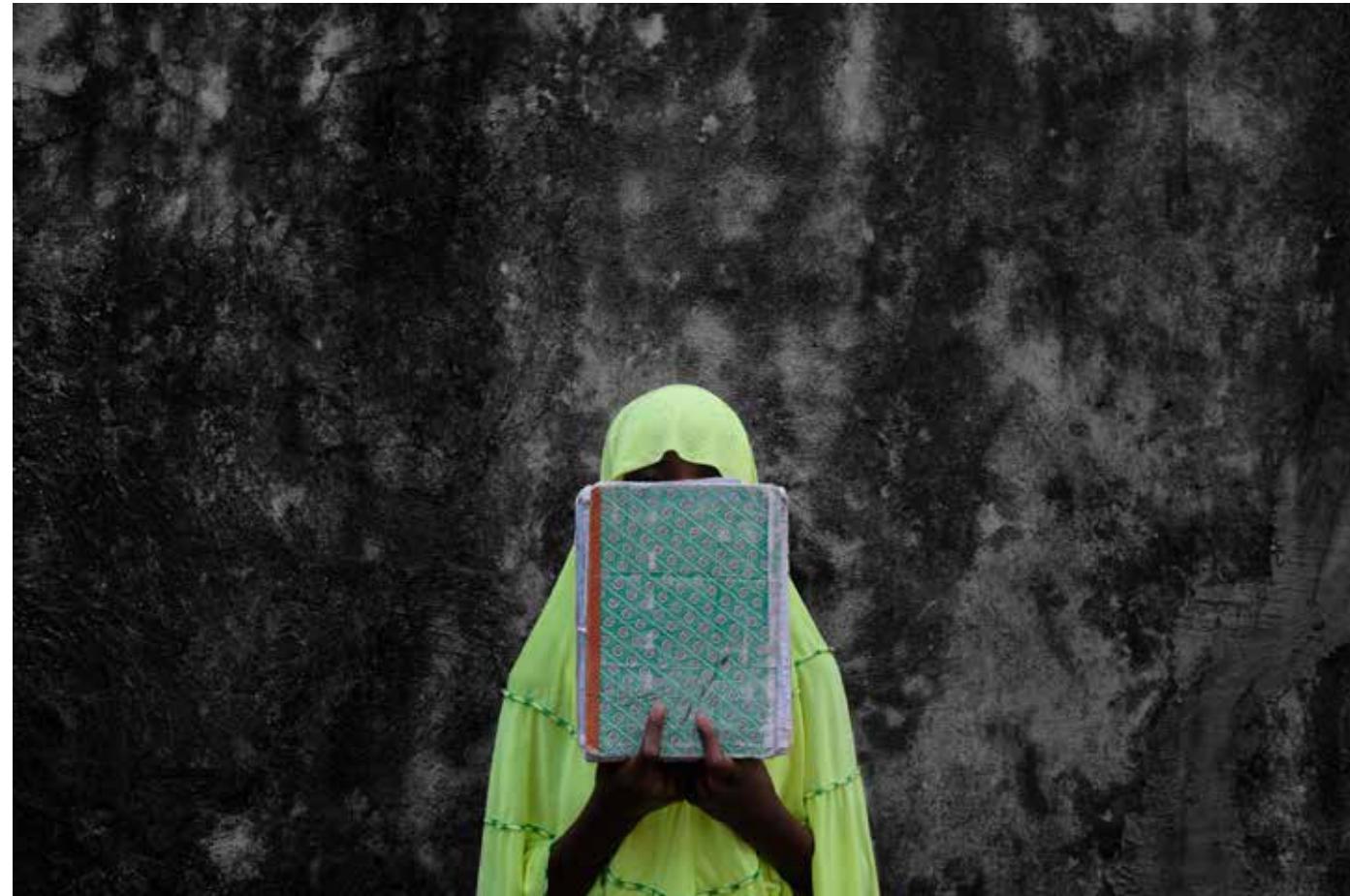
Ladi, 16 ans, a été enlevée par son oncle et mariée à deux reprises à des terroristes qui sont décédés. Sans mari pour la protéger, elle a été attachée à une bombe pour faire exploser une église. Elle a survécu et collectionne maintenant des stylos, car elle pense qu'ils détiennent plus de pouvoir que les épées et aspire à devenir écrivaine.



Aisha*, de 16 años, fue secuestrada a los 13 y entrenada como terrorista suicida. Antes de su secuestro no pudo ir a la escuela. Tras su liberación, aprende por su cuenta letras y palabras en casa, pues su pobre padre aún no puede permitirle enviarla a estudiar. Le gustaría ser maestra.

Aisha, aged 16, was kidnapped when she was 13 and trained as a suicide bomber. Before her kidnapping, she was unable to go to school. Now that she has been freed, she is teaching herself letters and words at home as her poor father cannot yet afford to send her to school. She would like to be a teacher.

Aisha, 16 ans, a été enlevée à 13 ans et entraînée pour devenir kamikaze. Avant son enlèvement, elle n'a pas pu aller à l'école. Depuis sa libération, elle apprend par ses propres moyens des lettres et des mots, car son père, pauvre, ne peut pas encore se permettre de l'envoyer à l'école. Elle aimeraient devenir institutrice.



Zainab* (17 años) fue secuestrada por Boko Haram después de que arrasaran su escuela. Se radicalizó y fue disparada por personal de seguridad cuando intentó detonar una bomba atada a su pecho en una mezquita. Hoy camina cinco kilómetros hasta la escuela y planea convertirse en consejera escolar.

Zainab (17 years old) was kidnapped by Boko Haram after they razed her school. She was radicalized and shot at by security forces when she attempted to detonate a bomb tied to her chest in a mosque. Today she walks five kilometers a day to school and plans to become a school guidance counselor.

Zainab, 17 ans, a été enlevée par Boko Haram après que son école a été ravagée. Elle s'est radicalisée et des agents de sécurité lui ont tiré dessus alors qu'elle tentait de faire exploser une bombe attachée à sa poitrine dans une mosquée. Aujourd'hui, elle marche cinq kilomètres pour se rendre à l'école et songe à devenir conseillère d'orientation.



Fanti* (15 años), en su casa en Faduma Koloram, al noreste de Nigeria. En el campamento de Boko Haram fue radicalizada para odiar la educación occidental; ahora, ya en libertad, asiste a la escuela y planea convertirse en enfermera.

Fanti (15 years old), in her house in Faduma Koloram, northeast Nigeria. At the Boko Haram camp she was radicalized and taught to hate Western education. Now freed, she attends school and plans to become a nurse.

Fanti, 15 ans, vient du village de Faduma Koloram, au nord-est du Nigéria. Dans le camp de Boko Haram, elle a été radicalisée pour la faire abhorrer l'éducation occidentale ; à présent libre, elle fréquente maintenant l'école et envisage de devenir infirmière.



Hassana* (16 años) fue secuestrada con su hermana gemela, que murió en el campamento terrorista. Al regresar a casa halló su aldea devastada y a sus padres asesinados por Boko Haram. Le encanta estudiar el globo terráqueo y espera poder viajar por el mundo como parte de su educación.

Hassana (16 years old) was kidnapped with her twin sister who died at the terrorist camp. When she returned home, she found her village devastated and her parents killed by Boko Haram. She loves to study the globe and hopes to travel around the world as part of her education.

Hassana, 16 ans, a été enlevée en même temps que sa sœur jumelle, qui est décédée dans le camp terroriste. À son retour chez elle, elle a trouvé son village dévasté et ses parents assassinés par Boko Haram. Elle adore étudier le globe terrestre et espère pouvoir voyager dans le monde entier, car elle pense que cela fait partie de l'éducation.



Zahrah*, de 17 años, fue secuestrada de camino a la escuela cuando tenía 15. Se negó a detonar la bomba que el grupo terrorista había atado a su pecho. Ahora asiste a las clases que da un maestro jubilado en su pueblo, asolado también por Boko Haram, y quiere ser contable.

Zahrah, 17 years old, was kidnapped on her way to school when she was 15. She refused to detonate the bomb that the terrorist group had tied to her chest. Now she attends classes given by a retired school teacher in her village ravaged by Boko Haram, and wants to be an accountant.

Zahrah, 17 ans, a été enlevée en se rendant à l'école lorsqu'elle avait 15 ans. Elle a refusé de faire détoner la bombe que le groupe terroriste avait attachée à sa poitrine. À présent, elle assiste aux cours que donne un instituteur à la retraite dans son village, détruit aussi par Boko Haram, et veut devenir comptable.

Balarabe* (17 años) se crió en el noreste de Nigeria con el cerebro lavado por Boko Haram para que odiara la educación occidental. Tras recuperar la libertad se matriculó en la escuela y planea convertirse en enfermera, como su hermana.

Balarabe, 17 years old, was brought up in northeast Nigeria and brainwashed by Boko Haram to detest Western education. After recovering her freedom, she enrolled in a school in Faduma Koloram and plans to become a nurse, like her sister.

Balarabe, 17 ans, a grandi dans le nord-est du Nigéria et s'est fait laver le cerveau par Boko Haram afin qu'elle déteste l'éducation occidentale. Après avoir retrouvé sa liberté, elle s'est inscrite dans une école du village de Faduma Koloram et souhaite devenir infirmière, comme sa sœur.



Nicoló Filippo Rosso

Finalista
Finalist
Finaliste

Nicoló Filippo Rosso

Nicoló Filippo Rosso (1985) es un fotógrafo italiano conocido por su trabajo en Colombia; desde 2016, con su proyecto *Forgotten in Dust (Olvidados en el polvo)*, ha documentado la minería del carbón y su impacto en el territorio y la población de la península de La Guajira.

Actualmente está centrado en la migración venezolana que, tras el éxodo sirio, representa el mayor movimiento mundial de personas. Su proyecto *Éxodo (Exodus)* recibió, entre otros reconocimientos, un World Press Photo for Contemporary Issues y la Beca Getty Images en 2020.

Rosso trabaja para medios como The Washington Post, Bloomberg News, BusinessWeek, Courrier International, Haaretz o Der Spiegel. También colabora con agencias internacionales y diversas ONG como ACNUR o UNICEF, entre otras. Sus obras se han mostrado en Colombia, EE. UU., Canadá, Francia, Italia, España, Alemania e India, y forman parte de la exposición *World Press Photo 2020*, itinerante por 50 países.

www.nicolofilipporosso.com

Nicoló Filippo Rosso, born in 1985, is an Italian photographer known for his work in Colombia. Since 2016, with his series *Forgotten in the Dust (Olvidados en el polvo)*, he has documented coal mining and its impact on both the land and the population of La Guajira peninsula.

He is currently focused on Venezuelan migration which, after the Syrian exodus, is generating the largest movement of persons worldwide. Among other awards, his project *Exodus* received a World Press Photo for Contemporary Issues award and earned him the 2020 Getty Images scholarship.

Rosso works for media such as The Washington Post, Bloomberg News, BusinessWeek, Courrier International, Haaretz and Der Spiegel. He also works for international news agencies and several organizations including the UNHCR and UNICEF. His works have been exhibited in Colombia, the United States of America, Canada, France, Italy, Spain, Germany and India, and belong to the travelling *2020 World Press Photo* exhibition, shown in over 50 countries.

www.nicolofilipporosso.com

Nicoló Filippo Rosso (1985) est un photographe italien célèbre pour son travail en Colombie ; avec son projet *Forgotten in Dust (Oubliés dans la poussière)*, il a immortalisé depuis 2016 les mines de charbon et leur impact sur le territoire et la population de la péninsule de La Guajira.

Actuellement, il est centré sur la migration vénézuélienne qui, après l'exode syrien, représente le plus grand mouvement de personnes à l'échelle mondiale. Son projet *Exode (Exodus)* a reçu, entre autres, le prix World Press Photo dans la catégorie « questions contemporaines » et la Bourse Getty Images en 2020.

Nicoló travaille pour des médias tels que The Washington Post, Bloomberg News, BusinessWeek, Courrier International, Haaretz ou encore Der Spiegel. Il collabore aussi avec des agences internationales et diverses ONG comme le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) ou l'UNICEF, entre autres. Ses ouvrages ont été exposés en Colombie, aux États-Unis, au Canada, en France, Italie, Espagne, Allemagne et en Inde, et font partie de l'exposition itinérante *World Press Photo 2020* qui parcourt 50 pays.

www.nicolofilipporosso.com

Éxodo

La crisis política y socioeconómica en Venezuela ha provocado, desde 2016, una salida masiva de migrantes del país. Los venezolanos que han prestado testimonio al autor cuentan que se vieron obligados a marcharse debido a la inseguridad, la violencia y la falta de acceso a alimentos y medicinas tras perder sus ingresos. Colombia es el país más afectado por este éxodo; según ACNUR, 1,7 millones de venezolanos se encuentran en Colombia y, de ellos, 300.000 son niños: una cifra subestimada, ya que no todos están registrados.

Durante dos años, Rosso ha pasado semanas e incluso meses en zonas fronterizas, viajando por las rutas migratorias con quienes se autodenominan “los caminantes”, ya que no tienen dinero para llegar a una ciudad importante o a la siguiente frontera en autobús. Siguiendo a los migrantes más vulnerables –niños, adolescentes, embarazadas y madres lactantes–, el fotógrafo ha sido testigo del colapso de Venezuela.

El Programa Mundial de Alimentos advierte ahora que la pandemia podría provocar hambrunas, golpeando a países que ya sufren de miseria y hambre, como Venezuela y Colombia. El impacto económico de la crisis sanitaria está empujando a la gente más profundamente hacia la pobreza, principal impulsor de la explotación y la vulnerabilidad.

En la frontera de La Guajira, al norte del país, decenas de miles de migrantes viven en asentamientos informales a las afueras de ciudades indígenas. Sin acceso a agua corriente ni a servicios de saneamiento, sin hospitales cercanos, sin pruebas adecuadas y sin la posibilidad de aislamiento individual, están ahora más expuestos al contagio. Allí, Rosso ha seguido a la partera indígena colombiana Frankilina Epiayu mientras atendía a mujeres embarazadas. Con su ayuda, una nueva generación nace en el vértice de dos mundos en colapso: gracias a su ejemplo de hermandad y solidaridad, las fronteras entre dos comunidades inestables –la indígena local Wayuu y los migrantes venezolanos– se han desdibujado y conectado.

Since 2016, Venezuela's political and economic crisis has triggered a massive outflow of migrants. Venezuelans that told their stories to the photographer speak of having been forced to leave because of the violence and the lack of security and access to food and medicine after having lost their livelihoods. Colombia is the country that has been affected the most by this exodus. According to the UNHCR, 1.7 million Venezuelans are in Colombia, three hundred thousand of whom are children, although this figure is underestimated as many are not recorded.

For two years, Rosso spent weeks and even months in the border areas, travelling along the migratory routes with those who called themselves *los caminantes* (the wayfarers) as they have no money to reach a major city or the next border point by bus. In the footsteps of the most vulnerable migrants –children, adolescents, pregnant women and breast feeding mothers– the photographer witnessed the demise of Venezuela.

The World Food Programme now warns that the pandemic could trigger famine, hitting countries that already suffered from want and hunger like Venezuela and Colombia. The economic impact of the health crisis is pushing people even deeper into poverty, the main driver of exploitation and vulnerability.

On the border at La Guajira, in the north of the country, tens of thousands of migrants live in informal settlements on the outskirts of indigenous cities. With no access to running water or sanitation, no nearby hospitals, no proper means of testing and no means to self-isolate, they are now even more exposed to infection. There, Rosso followed the indigenous Colombian midwife Frankilina Epiayu as she attended to pregnant women. With her help, a new generation is being born at the cusp of two crumbling worlds. Thanks to her example of sisterhood and solidarity, the borders between these two unstable communities—the local indigenous Wayuu community and the Venezuelan migrants—has been blurred and joined.

La crise politique et socioéconomique au Venezuela a provoqué depuis 2016 une sortie massive de migrants du pays. Les vénézuéliens qui ont fait part de leur témoignage à l'auteur racontent qu'ils se sont vus obligés de partir à cause de l'insécurité, de la violence et du manque d'accès aux aliments et aux médicaments après la perte de leurs revenus. La Colombie est le pays le plus touché par cet exode ; selon le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), 1,7 millions de vénézuéliens se trouvent en Colombie et parmi eux, trois cent mille sont des enfants : un chiffre sous-estimé, puisqu'ils ne sont pas tous comptabilisés.

Durant deux ans, Nicoló a passé des semaines voire des mois dans des zones frontalières, empruntant les routes migratoires aux côtés de ces migrants dénommés « les marcheurs », puisqu'ils n'ont pas d'argent pour se rendre à une grande ville ou à la frontière suivante en autobus. En suivant les migrants les plus vulnérables — enfants, adolescents, femmes enceintes et mères allaitantes —, le photographe a été témoin de l'effondrement du Venezuela.

Le Programme alimentaire mondial avertit qu'à présent, la pandémie pourrait provoquer des famines, frappant de plein fouet des pays qui souffrent déjà de misère et de faim, comme le Venezuela et la Colombie. L'impact économique de la crise sanitaire pousse davantage les personnes vers la pauvreté, principal moteur de l'exploitation et de la vulnérabilité.

À la frontière de La Guajira, au nord du pays, des dizaines de milliers de migrants vivent dans des bidonvilles aux abords de villes indigènes. Privés d'eau courante et de services d'assainissement, sans hôpitaux à proximité, sans tests adaptés et sans la possibilité d'isolement individuel, ils sont dorénavant plus exposés à la contagion. Là-bas, Nicoló a suivi la sage-femme indigène colombienne Frankilina Epiayu pendant qu'elle s'occupait de femmes enceintes. Du fait de son aide, une nouvelle génération naît sur la cime de deux mondes en plein effondrement : grâce à son exemple de fraternité et solidarité, les frontières entre deux communautés instables — la communauté indigène locale Wayuu et les migrants vénézuéliens — se sont estompées et rapprochées.

Gente siguiendo un camino para entrar ilegalmente en Colombia por el norte de Santander, una de las regiones más concurridas para los cruces de la frontera. Muchos migrantes pagan a las bandas colombo-venezolanas que controlan las regiones fronterizas, cuyos miembros cometan numerosas violaciones de derechos humanos.

People along the way to enter Colombia illegally by the north of Santander, one of the busiest regions for border crossings. Many Venezuelans pay Colombian-venezuelan mobs that control the border regions whose members commit numerous human rights violations.

Des personnes suivent un sentier pour entrer illégalement en Colombie par le nord de Santander, l'une des régions les plus courues pour passer la frontière. De nombreux migrants payent les bandes colombo-vénézuéliennes qui contrôlent les régions frontalières, dont les membres commettent de multiples violations des droits de l'homme.





La gente hace cola para recibir alimentos en una organización benéfica de la iglesia en Villa del Rosario, Colombia. Desde marzo, con el bloqueo impuesto por la pandemia, se han cerrado los comedores sociales comunitarios, lo que dificulta que las organizaciones de beneficencia lleguen a los migrantes.

People queue up for a meal provided by the church charity in Villa del Rosario, Colombia. Since March, due to the blockade imposed due to the pandemic, the community social dining halls have been closed making it difficult for charities to reach the migrants.

Des personnes font la queue pour manger gratuitement au sein de l'organisation caritative d'une église à Villa del Rosario, en Colombie. Depuis le mois de mars, avec le confinement imposé par la pandémie, les soupes populaires ont fermé, compliquant la tâche des organisations caritatives dans leur aide aux migrants.



Migrantes sentados en un camión en la ciudad fronteriza de Paraguachón, en Colombia, esperando a que los lleven a la ciudad principal de Maicao.

Migrants sitting on a truck at the border town of Paraguachón in Colombia, waiting to be taken to the main city of Maicao.

Des migrants assis dans un camion dans la ville frontalière de Paraguachón, en Colombie, attendent d'être conduits à la grande ville de Maicao.



Una niña pide dinero en una calle de la capital colombiana, Bogotá. En junio de 2019, el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF) había prestado atención a casi 80.000 niños, adolescentes y familias venezolanas en todo el país.

A girl begs for money in the Colombian capital, Bogotá. In June 2019, the Colombian Institute for Family Welfare (ICBF) had provided care for nearly 80,000 children, teenagers and Venezuelan families throughout the country.

Une jeune fille fait la manche dans une rue de la capitale colombienne, Bogota. En juin 2019, l'Institut colombien du bien-être familial (ICBF) était venu en aide à près de 80 000 enfants, adolescents et familles vénézuéliennes dans tout le pays.



Los inmigrantes se amontonan en un camión a la entrada de una carretera ilegal de tierra que conecta Colombia y Venezuela en La Guajira, Colombia. Aunque Venezuela cerró oficialmente su frontera terrestre con Colombia en febrero de 2020, alrededor de 300 puntos de cruce clandestinos seguían activos.

Immigrants pile up onto a pick-up truck at the entrance to an illegal dirt road linking Colombia and Venezuela in La Guajira, Colombia. Although Venezuela officially closed its land border with Colombia in February 2020, nearly 300 clandestine border crossing points are active.

Les immigrés s'entassent dans un camion à l'entrée d'un chemin clandestin qui relie la Colombie et le Venezuela au niveau de La Guajira, en Colombie. Bien que le Venezuela ait officiellement fermé sa frontière terrestre avec la Colombie en février 2020, quelques 300 points de passage illégaux restaient actifs.



Niños venezolanos sostienen botellas de plástico para llenarlas con agua mientras esperan en la fila para recibir una comida gratuita en una organización de caridad en Paraguachón, Colombia.

Venezuelan children hold plastic bottles to refill them with water while they wait in the queue to receive food from a charity in Paraguachón, Colombia.

Des enfants vénézuéliens portent des bouteilles en plastique pour les remplir d'eau, en attendant dans la file pour recevoir un repas gratuit de la part d'une organisation caritative à Paraguachón, en Colombie.



Una mujer construye una choza en el desierto de La Guajira. Alrededor de 10.000 migrantes viven desde hace dos años en una ciudad de tiendas de campaña a las afueras de Uribia, un pueblo indígena colombiano sin acceso a agua corriente ni saneamiento.

A woman builds a hut in the La Guajira desert. For two years, around 10,000 migrants have lived in a city of tents in the outskirts of Uribia, an indigenous Colombian village with no access to running water or sanitation.

Une femme construit une cabane dans le désert de La Guajira. Environ 10 000 migrants vivent depuis deux ans dans une ville de tentes aux abords d'Uribia, un village indigène colombien privé d'eau courante et de services d'assainissement.



Una familia encontró refugio temporal en un asentamiento informal para migrantes en Uribia, Colombia. Allí las personas no disponen de agua corriente ni saneamiento, por lo que están más expuestas a enfermedades.

A family found a temporary haven in an informal settlement for migrants in Uribia, Colombia. People there have no running water or sanitation and are therefore more exposed to diseases.

Une famille a trouvé un refuge temporaire dans un bidonville pour migrants à Uribia, en Colombie. Là-bas, les personnes ne disposent pas d'eau courante ni de services d'assainissement et sont donc davantage exposées aux maladies.



Frankilina Epiayu, una partera indígena Wayuu, masajea el vientre de una joven venezolana embarazada en un asentamiento informal de Uribia, La Guajira. Parteras como ella atienden emergencias y ayudan a las mujeres a dar a luz en condiciones seguras, compensando así la pobre respuesta del gobierno y los organismos internacionales.

Frankilina Epiayu, a Wayuu indigenous midwife, massages the belly of a young pregnant Venezuelan in an informal settlement in Uribia, La Guajira. Midwives like her provide emergency care and help women give birth in safe conditions, offsetting to poor response to the government and international organizations.

Frankilina Epiayu, une sage-femme indigène Wayuu, masse le ventre d'une jeune vénézuélienne enceinte dans un bidonville d'Uribia, dans la région de La Guajira, en Colombie. Des sages-femmes comme elle interviennent en urgence et aident les femmes à accoucher en sécurité, compensant ainsi la maigre réponse du gouvernement et des organismes internationaux.



Niños se agolpan en la puerta de un centro de ACNUR para recibir agua donada en la ciudad fronteriza de Paraguachón. Las organizaciones de caridad y las ONG ayudan a suministrar atención médica, agua y alimentos, pero la magnitud migratoria supera su capacidad de respuesta y muchos terminan en asentamientos informales o viviendo en las calles.

Children gather around the door of a UNHCR centre to receive donated water in the border city of Paraguachón. The charity organizations and NGOs help provide medical care, water and food, but the extent of the migration exceeds their ability to respond and many end up in informal settlements or living in the streets.

Des enfants s'agglutinent devant la porte d'un centre du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) pour recevoir de l'eau offerte dans la ville frontalière de Paraguachón. Les organisations caritatives et les ONG aident à fournir des soins médicaux, de l'eau et des aliments, mais l'ampleur migratoire dépasse leur capacité de réponse et beaucoup de migrants finissent dans des bidonvilles ou dans la rue.

Luis Sergio

Finalista
Finalist
Finaliste

Luis Sergio

Fotógrafo de nacionalidad peruano-chilena, Luis Sergio nació en 1977 en Lima y reside en Santiago de Chile. Ha trabajado como corresponsal de diferentes periódicos: La República en Perú, La Nación en Argentina y La Tercera en Chile. En 2002 comenzó a participar en exposiciones colectivas e individuales, y sus obras se han mostrado en Perú, Argentina, Chile, Reino Unido y España.

En 2018 publicó su primer libro, *Pu Mapuche*, proyecto también expuesto en el Museo de Bellas Artes de Santiago de Chile, donde Sergio reflexiona sobre la cultura de los mapuches contemporáneos –el pueblo originario del sur de Chile– presentándolos desde la intimidad de sus hogares y vida cotidiana. *Pu Mapuche* también formó parte de la exposición colectiva *Latinoamérica es un Pueblo al sur de Estados Unidos* en el Festival PhotoEspaña (PHE15).

Luis Sergio está actualmente representado por la Galería XS en Chile y por Carlos Caamaño Proyecto Fotográfico en Perú.

www.luissergio.cl

A Peruvian-Chilean photographer, Luis Sergio was born in Lima in 1977 and resides in Santiago de Chile. He has worked as a correspondent for various newspapers: Peru's La República, Argentina's La Nación, and Chile's La Tercera. In 2002 he began to participate in group and individual expositions and his works have been exhibited in Peru, Argentina, Chile, the United Kingdom and Spain.

In 2018 he published his first book, *Pu Mapuche*, assembling a work that had been exhibited by the Santiago de Chile Fine Arts Museum, where Sergio reflects on the contemporary culture of the Mapuches – a First Nation of Southern Chile– presenting them from the intimacy of their homes and their everyday lives. *Pu Mapuche* was also included in the *Latinoamérica es un Pueblo al sur de Estados Unidos* (Latin America is a People South of the United States) collection at the PhotoEspaña Festival (PHE15).

Luis Sergio is currently represented by Galería XS in Chile and by the Carlos Caamaño Proyecto Fotográfico in Perú.

www.luissergio.cl

Photographe de nationalité péruvienne-chilienne, Luis Sergio est né à Lima en 1977 et réside à Santiago (Chili). Il a travaillé en tant que correspondant de différents journaux : La République au Pérou, La Nación en Argentine et La Tercera au Chili. En 2002, il a commencé à participer à des expositions collectives et individuelles et ses ouvrages ont été exposés au Pérou, en Argentine, au Chili, au Royaume-Uni et en Espagne.

En 2018, il a publié son premier livre, *Pu Mapuche*, projet également exposé au Musée des Beaux-Arts de Santiago du Chili, où Sergio témoigne de la culture des mapuches contemporains – le peuple originaire du sud du Chili – en les présentant dans l'intimité de leurs foyers et de leur vie quotidienne. *Pu Mapuche* fait aussi partie de l'exposition collective *Latinoamérica es un Pueblo al sur de Estados Unidos* du Festival PhotoEspaña (PHE15).

Luis Sergio est actuellement représenté par la Galería XS au Chili et par Carlos Caamaño Proyecto Fotográfico au Pérou.

www.luissergio.cl

Ojos

Este proyecto presenta el testimonio de diez personas que resultaron con lesiones oculares de diversa gravedad durante diferentes manifestaciones en el contexto de la protesta social que se ha producido en Chile desde el 18 de octubre de 2019. En todos los casos documentados las lesiones fueron causadas por balas antidisturbios o gas lacrimógeno utilizado por la policía.

El número de víctimas es de más de 300 y, según denuncias del Colegio Médico de Chile y grupos de derechos humanos, está por encima de las contabilizadas en las protestas en Hong Kong y en el conflicto palestino-israelí.

El objetivo de la obra de Luis Sergio es evidenciar la realidad contemporánea, compartiendo sus experiencias vividas en lugares poco frecuentados por el común de la gente y proponiendo un acercamiento más subjetivo, una narrativa propia que desarrolla en sus imágenes al plantearlas como relatos. Las fotografías de la serie *Ojos* fueron realizadas en los mismos hospitales en los que se atendió a las víctimas, usando para todas ellas un fondo negro con el propósito de simbolizar el luto que en ese momento estaba atravesando el país.

Eyes

This report presents the testimony of ten persons who suffered grave eye injuries during the various social protests that have taken place in Chile since 18 October 2019. In all of the cases documented, the injuries were caused by anti-riot bullets or tear gas used by the police.

The number of victims exceeds 300, and according to the Chilean Medical Association and human rights groups, it outnumbers injuries suffered in the protests in Hong Kong in the Israeli-Palestinian conflict.

The aim behind Luis Sergio's work is to bring the current situation to light and share experiences in places that are off the beaten track for most people. A more subjective glance is taken, a narrative that unfolds in the pictures, treated as stories. The photographs in the *Eyes* series were taken in the same hospitals where victims received care. A black backdrop is used in all of the images to symbolise the mourning that the country was experiencing at the time.

Yeux

Ce projet présente le témoignage de dix personnes qui ont été les victimes de blessures oculaires de diverses gravités durant différentes manifestations, dans le contexte de la protestation sociale qui a lieu au Chili depuis le 18 octobre 2019. Dans tous les cas documentés, les blessures ont été causées par des balles antiémeutes ou du gaz lacrymogène utilisé par la police.

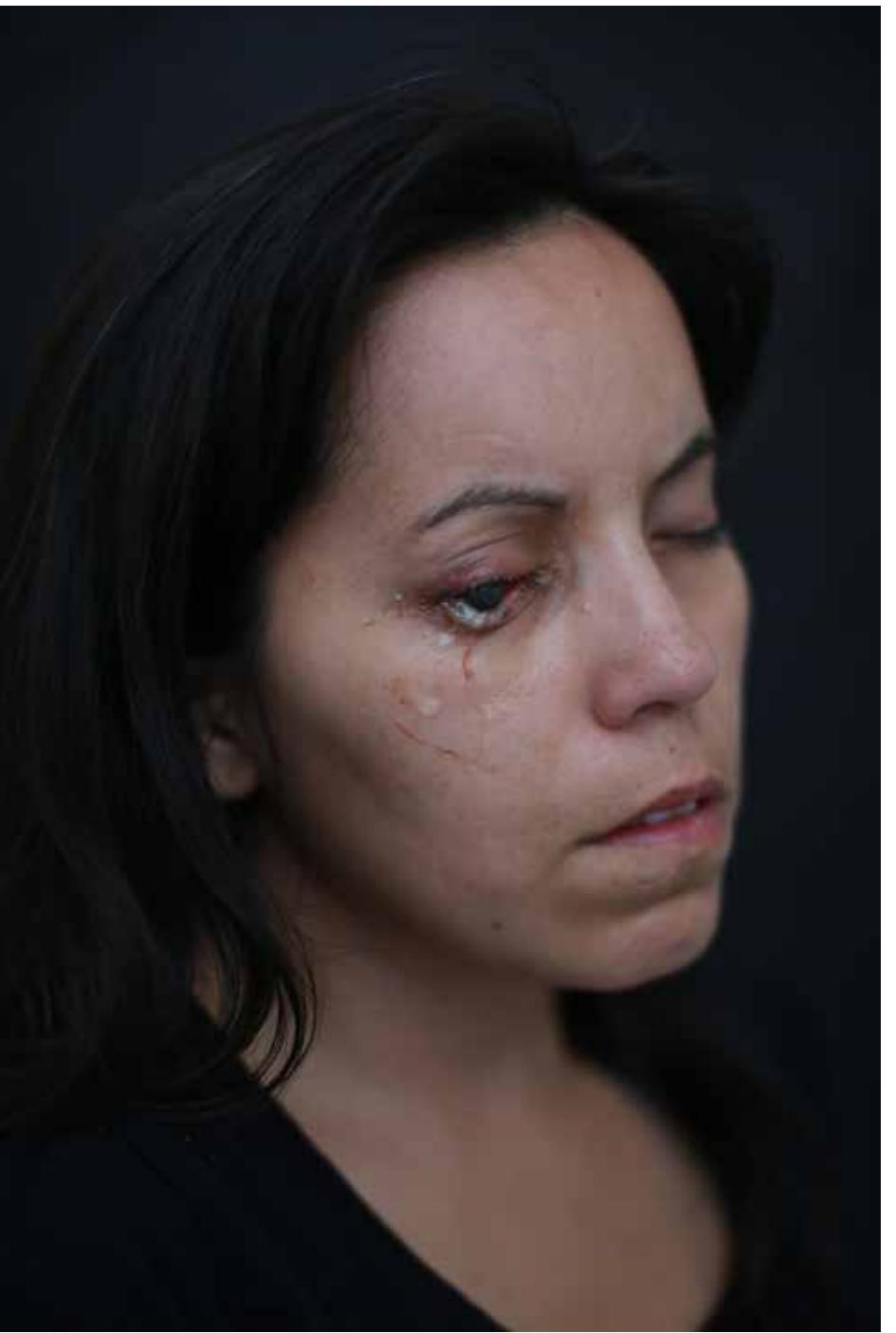
Le nombre de victimes s'élève à plus de 300 et, selon des plaintes de l'Association médicale du Chili et de groupes de défense des droits de l'homme, dépasse celles qui ont été comptabilisées lors des protestations à Hong Kong et lors du conflit israélo-palestinien.

L'objectif de l'œuvre de Luis Sergio est de mettre en évidence la réalité contemporaine en partageant ses expériences vécues dans des endroits peu fréquentés par la population et en proposant une approche plus subjective, un récit propre qu'il développe dans ses images en les exposant comme des histoires. Les photographies de la série *Yeux* ont été prises dans les hôpitaux-mêmes où les victimes ont reçu des soins, utilisant pour chacune d'elle un fond noir symbolisant le deuil que traversait à ce moment-là le pays.

Marlén Morales (33), operaria de producción de una multitienda nacional. "Caminaba con mi hija y recibí un perdigón en el ojo en la comuna de Lo Prado. Nunca he participado en marcha alguna. Soy madre soltera de tres hijos, no sabe cuánto lamento haber salido a caminar aquel día. He perdido totalmente la vista".

Marlén Morales (aged 33), production worker for a national multi-shop. "I was walking with my daughter and got shot in the eye in Lo Prado. I have never participated in any marches. I am a single mother with three children. I can't tell you how sorry I am I went out to march that day. I've totally lost my sight".

Marlén Morales, 33 ans, opératrice de production dans une droguerie nationale. « Je marchais avec ma fille et j'ai reçu un plomb dans l'œil, dans la commune de Lo Prado. Je n'ai jamais pris part à une manifestation. Je suis mère célibataire de trois enfants. Vous n'imaginez pas comme je regrette d'être sortie marcher ce jour-là. J'ai totalement perdu la vue ».

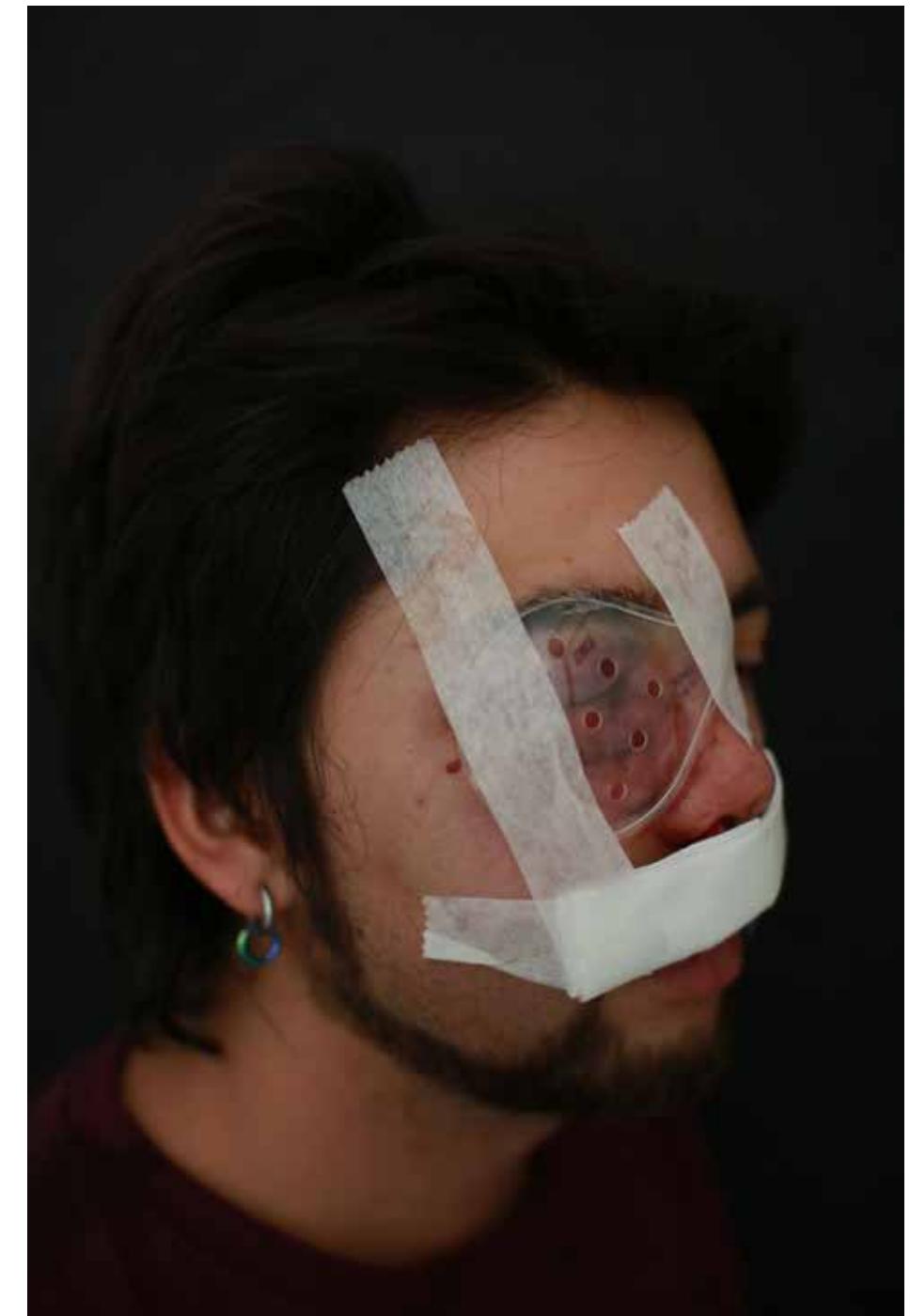




Raúl del Valle (18). "Asistí a la marcha el 22 de octubre (2019) porque pasan a llevarse nuestros derechos, y tengo pérdida total de la vista. Volvería a protestar de nuevo para que las cosas no sigan como están".

Raúl del Valle (aged 18). "I went on the 22 of October (2019) march because they've gone on to take away our rights and I have lost all of my sight. I would protest all over again so that things don't continue as they are".

Raúl del Valle, 18 ans. « J'ai participé à la manifestation du 22 octobre (2019) parce qu'ils nous ôtent nos droits, et j'ai totalement perdu la vue. Je recommencerais à protester pour que les choses ne restent pas comme ça ».



Diego Leppez (27) fue alcanzado por una bomba lacrimógena, que le provocó la pérdida de la vista y una fractura nasal, el 15 de noviembre (2019) en calle Pío Nono. "Regresaba del trabajo, no estaba participando en la marcha".

Diego Leppez (age 27) was hit with a teargas canister that triggered his loss of sight and a nasal fracture on 15 November (2019) in calle Pío Nono. "I was on my way back from work, not participating in the march".

Diego Leppez, 27 ans, a été atteint par une bombe lacrymogène, qui lui a provoqué la perte de la vue et une fracture du nez, le 15 novembre (2019) dans la rue Pío Nono. « Je rentrais du travail, je ne faisais pas partie de la manifestation ».



Jorge Barros (23) trabaja en mensajería y asistió el martes 5 de noviembre de 2019 a la manifestación. Su interés por participar en la protesta era el de conseguir un mejor trato para todos. Ha perdido por completo la visión del ojo derecho.

Jorge Barros (age 23) works as a courier and went to the demonstration on 5 November 2019. His interest in participating in the protest was to achieve better treatment for everyone. He fully lost sight in his right eye.

Jorge Barros, 23 ans, travaille dans une entreprise de messagerie et a participé, mardi 5 novembre 2019, à la manifestation. Il protestait dans le but d'obtenir un meilleur traitement pour tous. Il a complètement perdu la vision de l'œil droit.



Leonardo Becerra (27). El 22 de octubre de 2019 fue impactado en el ojo izquierdo, lo que le causó pérdida total de la visión. Vidriero de profesión, no estaba participando en la marcha. "Quedé atrapado en medio de la protesta, me asusté, empecé a correr, fue ahí que me dispararon".

Leonardo Becerra (age 27) had his left eye impacted on 22 October 2019 causing a total loss of vision. A glassworker by trade, he was not participating in the march. "I got trapped in the middle of the protest, got scared and started to run away and that was when they shot at me".

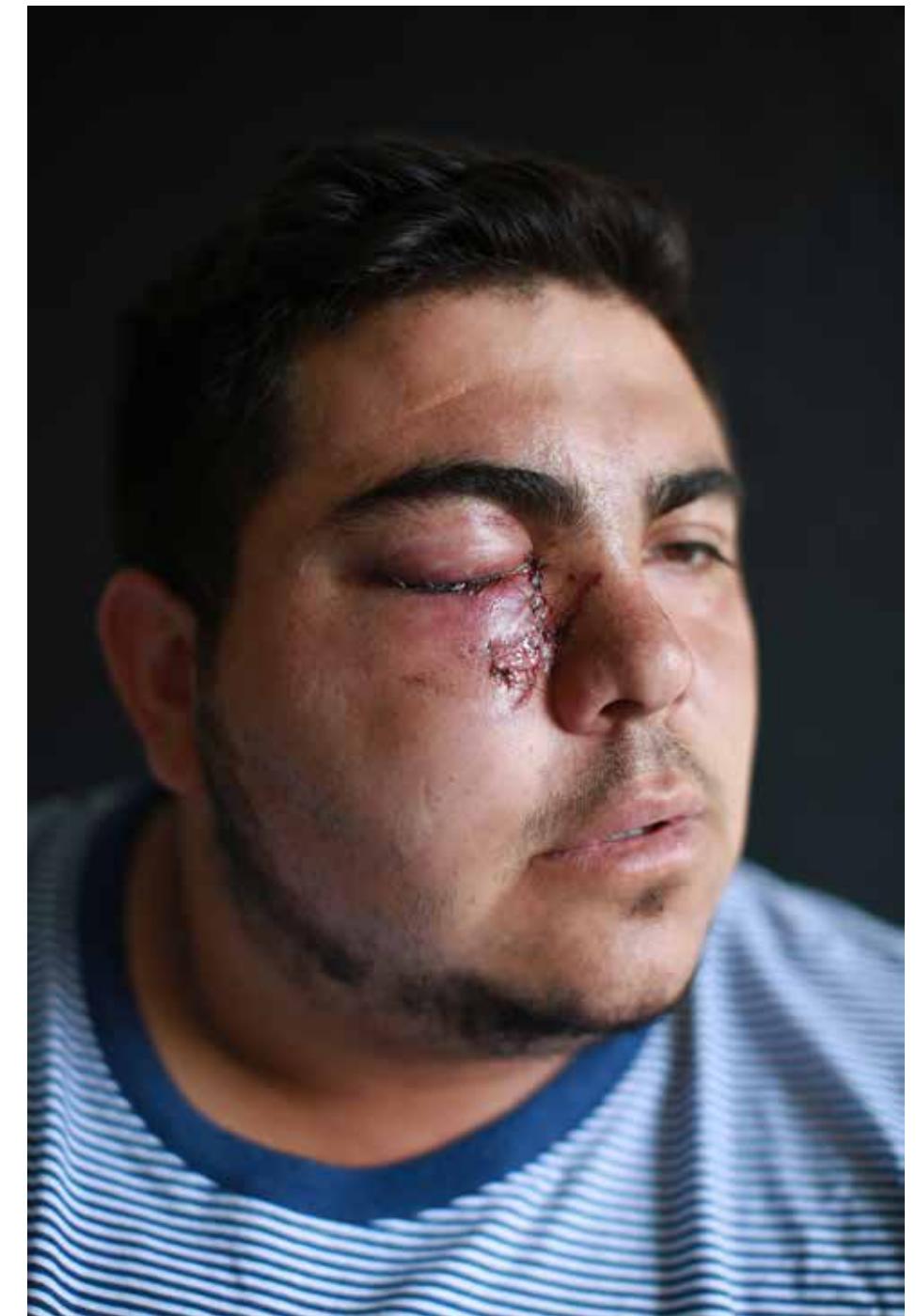
Leonardo Becerra, 27 ans. Le 22 octobre 2019, l'impact reçu à son œil gauche lui a provoqué la perte totale de la vision. Il est vitrier et ne participait pas à la manifestation. « Je me suis retrouvé coincé au milieu de la protestation, j'ai pris peur, j'ai commencé à courir et c'est là qu'ils m'ont tiré dessus ».



Albano Toro (40), paramédico, fue herido en un hospital de campaña mientras asistía a un manifestante. "Tengo pérdida total de la vista y aún estoy en observación. Después de esto voy a descansar. Esto me cambió la vida, tengo una madre jubilada y depende de mi sustento".

Albano Toro (age 40), a paramedic, was injured in a field hospital while taking care of a demonstrator. "I have fully lost my vision and I am still under observation. After this I am going to rest. This changed my life. I have a retired mother and she depends on my livelihood".

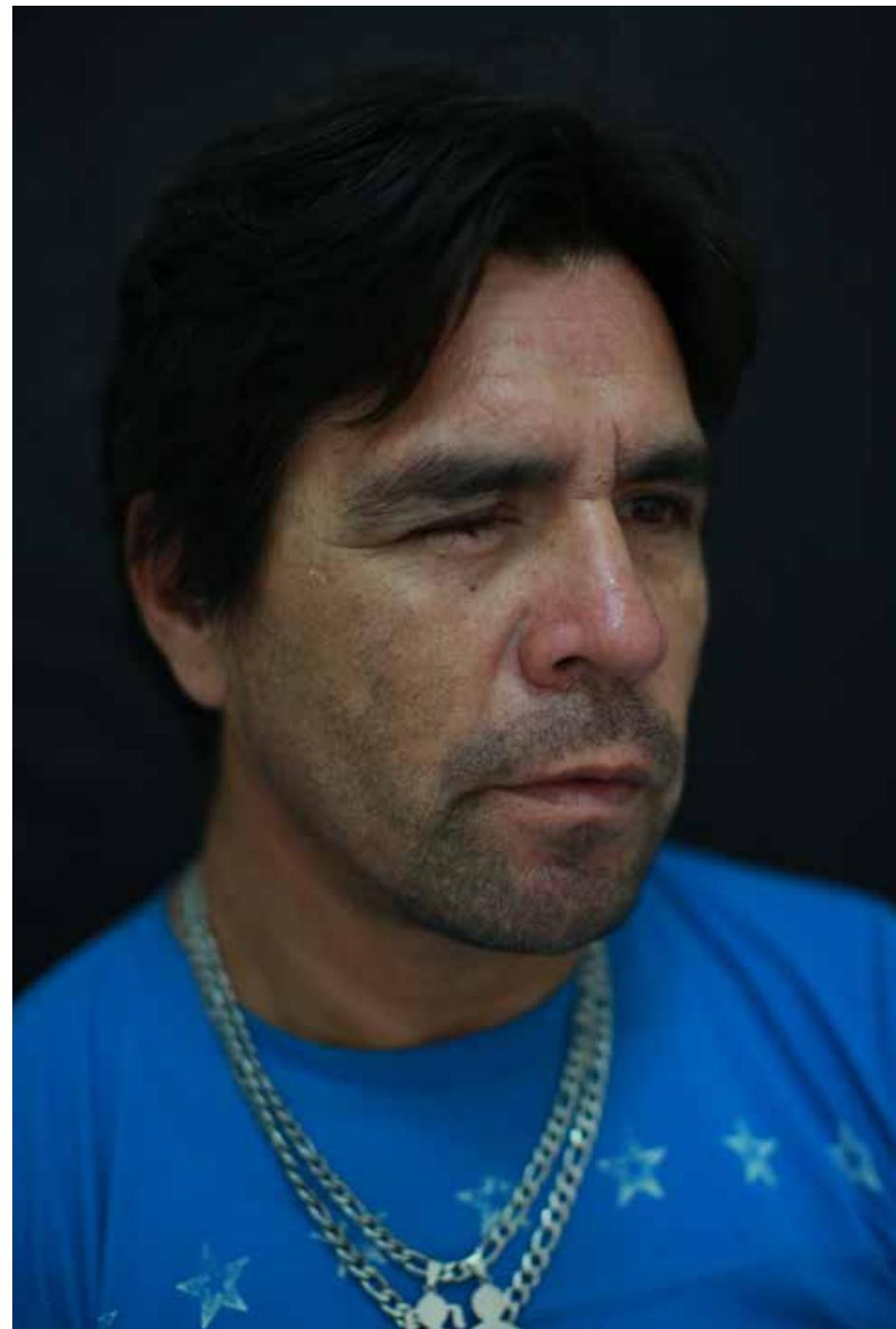
Albano Toro, 40 ans, secouriste, a été blessé dans un hôpital de campagne alors qu'il soignait un manifestant. « J'ai totalement perdu la vue et je suis toujours en observation. Après cela, je vais me reposer. Cela m'a changé la vie, j'ai une mère retraitée et elle dépend de ce que je gagne ».



Jorge Rojas (28). "Llegué a la protesta el viernes 22 de noviembre (2019), participé por la desigualdad y las mejoras en las pensiones de jubilación. Tengo pérdida total del ojo. Por mi familia ya no volvería a protestar, todos sufrimos lo que me hicieron."

Jorge Rojas (aged 28). "I got to the protest on Friday 22 November (2019), and participated for equality and improvements in retirement pensions. I have full loss of sight in my eye. Because of my family, I wouldn't protest again. We all are suffering from what they did to me."

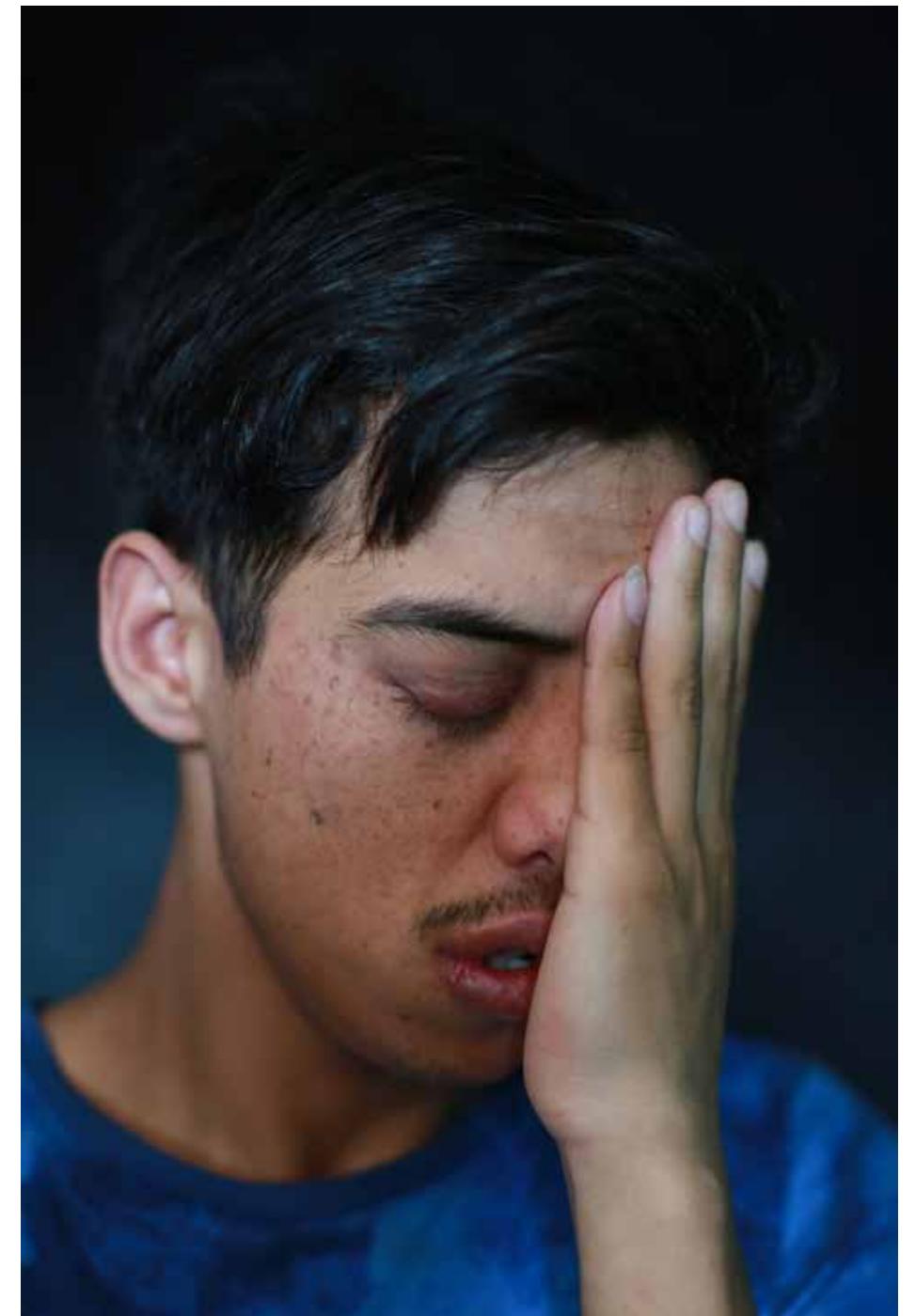
Jorge Rojas, 28 ans. « Je suis entré à la manifestation le vendredi 22 novembre (2019). J'y ai participé pour lutter contre les inégalités et pour l'amélioration des pensions de retraite. J'ai complètement perdu mon œil. Je ne recommencerais pas à protester, pour ma famille. Nous avons tous souffert de ce qu'ils m'ont fait ».



Carlos Puebla (46), obrero de construcción, asistió a la marcha del 24 de octubre (2019) "para apoyar las mejoras de las pensiones, y por el alza de los servicios básicos". Ese día perdió la visión de su ojo derecho por los disparos de la policía contra una multitud de manifestantes durante una protesta pacífica.

Carlos Puebla (aged 46), construction worker, attended the march on 24 October (2019), "to support improvements in pensions and for raising basic services." That day he lost sight in his right eye because the police shot at a crowd of demonstrators during a peaceful protest.

Carlos Puebla, 46 ans, ouvrier du bâtiment, a pris part à la manifestation du 24 octobre (2019), « pour soutenir l'amélioration des pensions et dénoncer l'augmentation du prix des services de base ». Ce jour-là, il a perdu la vision de son œil droit en raison des tirs de la police sur une foule de manifestants, lors de protestations pacifiques.



Jean Espinoza (21), comerciante en Iquique, está terminando la educación básica. Tiene pérdida total de visión del ojo derecho. «¿Quién nos devolverá la vista? ¿Quién nos hace justicia? Nadie está haciendo nada por nosotros. Me siento solo en esta ciudad; somos muchos así, nadie se pone en nuestro lugar».

Jean Espinoza (aged 21), a merchant from Iquique, is finishing his basic education. She has full loss of vision in his right eye. "Who will give us back our sight? Who will do justice? No one is doing anything for us. I feel alone in this city; lots of us do, no one puts themselves in our shoes".

Jean Espinoza, 21 ans, commerçant à Iquique, termine l'enseignement de base. Il a totalement perdu la vision de l'œil droit. « Qui nous rendra la vue ? Qui nous fera justice ? Personne ne fait rien pour nous. Je me sens seul dans cette ville ; nous sommes nombreux dans cette situation, personne ne se met à notre place ».

Camilo Gálvez (24), maquinista de profesión y conocido en redes sociales como Thetravel antü. “Nunca he participado en ninguna marcha, quedé atrapado en medio de la protesta frente al centro cultural GAM. Tengo el ojo comprometido y no tengo visión. Estoy esperando mi segunda operación”.

Camilo Gálvez (aged 24), an operator by trade is known in social media as Thetravel antü. “I have never participated in any marches. I got trapped in the middle of the protest in front of the GAM cultural centre. My eye is compromised and I have no vision. I am waiting for my second operation”.

Camilo Gálvez, 24 ans, est conducteur de train et connu sur les réseaux sociaux sous Thetravel antü. « Je n'ai jamais participé à une manifestation, je me suis retrouvé coincé au milieu de la protestation en face du centre culturel Gabriela Mistral (GAM). Mon œil est en danger et je ne vois pas. J'attends ma deuxième opération ».



Sergei Stroitelev

Mención especial
Special Mention
Mention spéciale

Sergei Stroitelev

Sergei Stroitelev (San Petersburgo, 1985) es un artista visual y fotógrafo *freelance* especializado en fotografía documental, y colaborador habitual de National Geographic Rusia, VICE Reino Unido/EE. UU., lenta.ru, RIA Novosti, Kommersant Photos o Getty Images.

Entre 2014 y 2015 pasó diez meses en Nepal cooperando con organismos como la Cruz Roja o el Nepal Leprosy Trust, trabajando en proyectos sobre derechos humanos en el país. En 2015 cubrió las secuelas del terremoto en Nepal y la crisis migratoria en Europa.

Ha sido galardonado en numerosos concursos internacionales como el Istanbul Photo Awards (2018) en la categoría *Daily Life Story*, los Humanity Photo Awards (2015), donde obtuvo el premio especial del jurado, fue ganador del Festival de Jóvenes Fotógrafos Rusos (2015 y 2014), así como del premio Golden Pen en la categoría Foto del Año (2015 y 2014). También ganó el Premio Internacional Luis Valtueña en su edición de 2016.

Sergei Stroitelev, born in St. Petersburg in 1985, is a visual artist and freelance photographer specialised in documentary photography and a regular collaborator of the Russian edition of National Geographic Russia, VICE in the UK and the USA., lenta.ru, RIA Novosti, Kommersant Photos and Getty Images.

Between 2014 and 2015 he spent 10 months in Nepal cooperating with organisations such as the Red Cross and the Nepal Leprosy Trust, working on human rights projects in the country. In 2015, he covered the aftereffects of the earthquake in Nepal and the migratory crisis in Europe.

He has earned awards from several international competitions including the Istanbul Photo Awards (2018) in the *Daily Life Story* category, the Humanity Photo Awards (2015), where he earned the Special Jury Award. He won the Festival of Young Russian Photographers in 2015 and 2014, and the Golden Pen's Photographer of the Year Award in 2015 and 2014. He also earned the 2016 Luis Valtueña International Photography Award.

Sergei Stroitelev (Saint-Pétersbourg, 1985) est un artiste visuel et photographe freelance spécialisé dans la photographie documentaire, qui travaille régulièrement avec National Geographic Russie, VICE Royaume-Uni/USA, lenta.ru, RIA Novosti, Kommersant Photos et Getty Images.

Entre 2014 et 2015, il a passé dix mois au Népal à collaborer avec des organismes comme la Croix Rouge ou le Nepal Leprosy Trust, tout en travaillant sur des projets relatifs aux droits de l'homme dans le pays. En 2015, il a couvert l'après-coup du tremblement de terre au Népal et la crise migratoire en Europe.

Il a été récompensé dans de nombreux concours internationaux tels que les Istanbul Photo Awards (2018) dans la catégorie « vie quotidienne » ou les Humanity Photo Awards (2015), où il a remporté le prix spécial du jury. Il a été lauréat du Festival des Jeunes Photographes Russes (2015 et 2014) ainsi que du prix Golden Pen dans la catégorie photo de l'année (2015 et 2014). Il a également remporté l'édition 2016 du Prix International Luis Valtueña.

¿Ya no tengo miedo? Am I not scared anymore? N'ai-je plus peur ?

En Rusia se detectan unos 55.000 casos de cáncer de mama al año, lo cual es mucho. Tras las estadísticas y cifras, están las historias de miles de mujeres que cada día luchan contra la enfermedad. Cuando una paciente es diagnosticada, no solo la cirugía es importante, sino también la condición de la mujer después de la operación. Todo conlleva un duro trabajo emocional: el proceso de aceptación de un nuevo cuerpo, el reto de enfrentar los diversos miedos... ¿Es posible erradicarlos hasta el final? ¿Es necesario?

En el proyecto *¿Ya no tengo miedo?* las mujeres que han sobrevivido al cáncer de mama, o que aún luchan contra él, posan para ser retratadas y cuentan sus historias reflexionando sobre lo sucedido. El diagnóstico y los procesos postoperatorios transforman su personalidad, su actitud hacia sí mismas, su feminidad, su percepción del tiempo y sus prioridades.

La mayoría de las mujeres con este diagnóstico no conciben la fotografía de desnudos por varias razones, incluyendo el rechazo hacia su nuevo cuerpo; pero las heroínas de este proyecto decidieron dar el paso, lanzando un poderoso mensaje a todas las mujeres que están en una situación similar, disipando los estereotipos sobre la belleza y luchando contra el estigma que supone un cuerpo femenino diferente de lo normativo.

In Russia, roughly 55,000 cases of breast cancer are detected each year, which is a lot. Behind the figures and statistics are the stories of women who are fighting the disease day in and day out. When the patients are diagnosed, not only surgery is important, but also womanhood after the operation. This involves very hard emotional work, the process of accepting a new body, the challenge of facing all sorts of fears... Can or even should they be eradicated until the end?

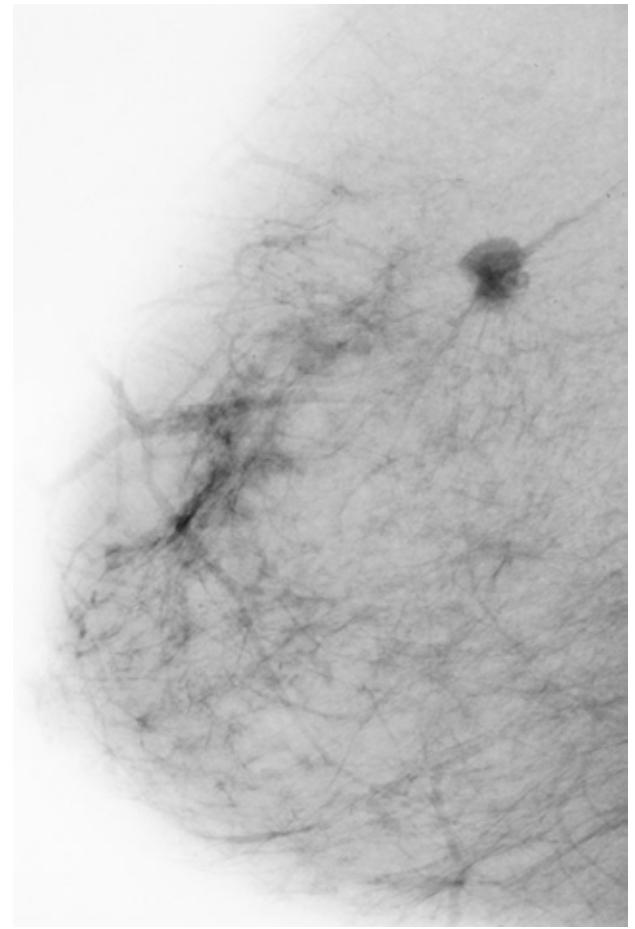
In the report *Am I not scared anymore?* survivors of breast cancer and other women fighting this cancer pose to be portrayed and tell their stories, reflecting upon what happened. The diagnosis and post-operative processes transform their personality, their attitudes towards themselves, their femininity, their perception of time and their priorities.

Most of the women with this diagnosis do not conceive of nude photographs for several reasons, including the rejection of their new bodies. But the heroines in this report decided to come forward, sending a potent message to all other women in a similar situation, dissipating stereotypes of beauty, and combatting the stigma of having a woman's body that deviates from the norm.

En Russie, près de 55 000 cas de cancer du sein sont détectés chaque année, ce qui est considérable. Derrière les statistiques et les chiffres se trouvent les histoires de milliers de femmes qui luttent chaque jour contre la maladie. Lorsqu'une patiente est diagnostiquée, la chirurgie est importante, mais la condition de la femme à la suite de l'opération l'est aussi. Tout cela requiert un dur travail émotionnel, le processus d'acceptation d'un nouveau corps, le défi d'affronter les diverses peurs.. Est-il possible de les éradiquer complètement ? Est-ce nécessaire ?

Dans le projet *N'ai-je plus peur ?* les femmes qui ont survécu au cancer du sein ou qui luttent encore contre lui posent pour être photographiées et raconter leurs histoires, tout en réfléchissant à ce qu'il leur est arrivé. Le diagnostic et les processus postopératoires transforment leur personnalité, leur attitude envers elles-mêmes, leur féminité, leur perception du temps et leurs priorités.

La plupart des femmes présentant ce diagnostic n'envisagent pas la photographie de nuds pour plusieurs raisons, y compris le mépris de leur propre corps ; mais les héroïnes de ce projet ont décidé de franchir le pas et d'envoyer un puissant message à toutes les femmes qui sont dans une situation similaire, dissipant les stéréotypes de la beauté et luttant contre le stigmate d'un corps féminin différent de la norme.



Radiografía que muestra un tumor de mama.

An Xray showing breast cancer.

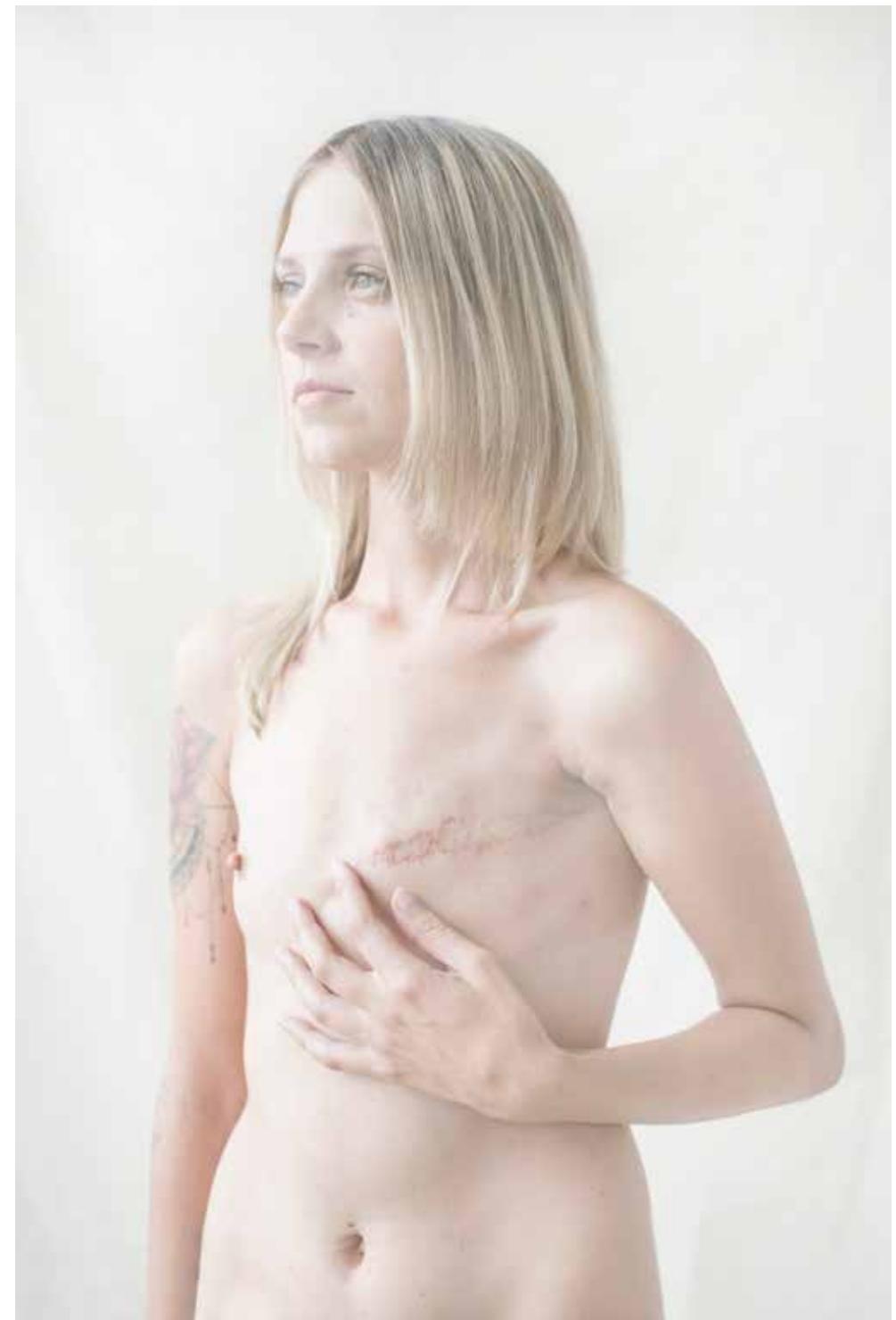
Radiographie qui montre une tumeur du sein.

La mayoría de las mujeres con este diagnóstico descartan la fotografía de desnudos por múltiples razones, incluyendo el rechazo a su nuevo cuerpo. Pero las mujeres retratadas decidieron dar este paso, tratando así de llegar a otras mujeres en la misma situación que aún no pueden aceptarse a sí mismas.

Most women with this diagnosis rule out nude photographs for many reasons, including the rejection of their own body. But the women who were portrayed decided to take the step in an attempt to reach other women in the same situation who cannot yet accept themselves.

La plupart des femmes présentant ce diagnostic renoncent à la photographie de nus pour plusieurs raisons, y compris le mépris de leur propre corps. Mais les femmes photographiées ont décidé de franchir ce pas, tentant ainsi de toucher d'autres femmes dans la même situation qui n'arrivent pas encore à s'accepter.





Anya: "Mi hermana estaba muy asustada, porque nuestros padres murieron de cáncer. La quimioterapia fue horrible. Era una guerra, simplemente había que sobrevivir a ese momento pues no había vuelta atrás. La enfermedad me ha cambiado, ahora me siento más interesada por mi salud emocional".

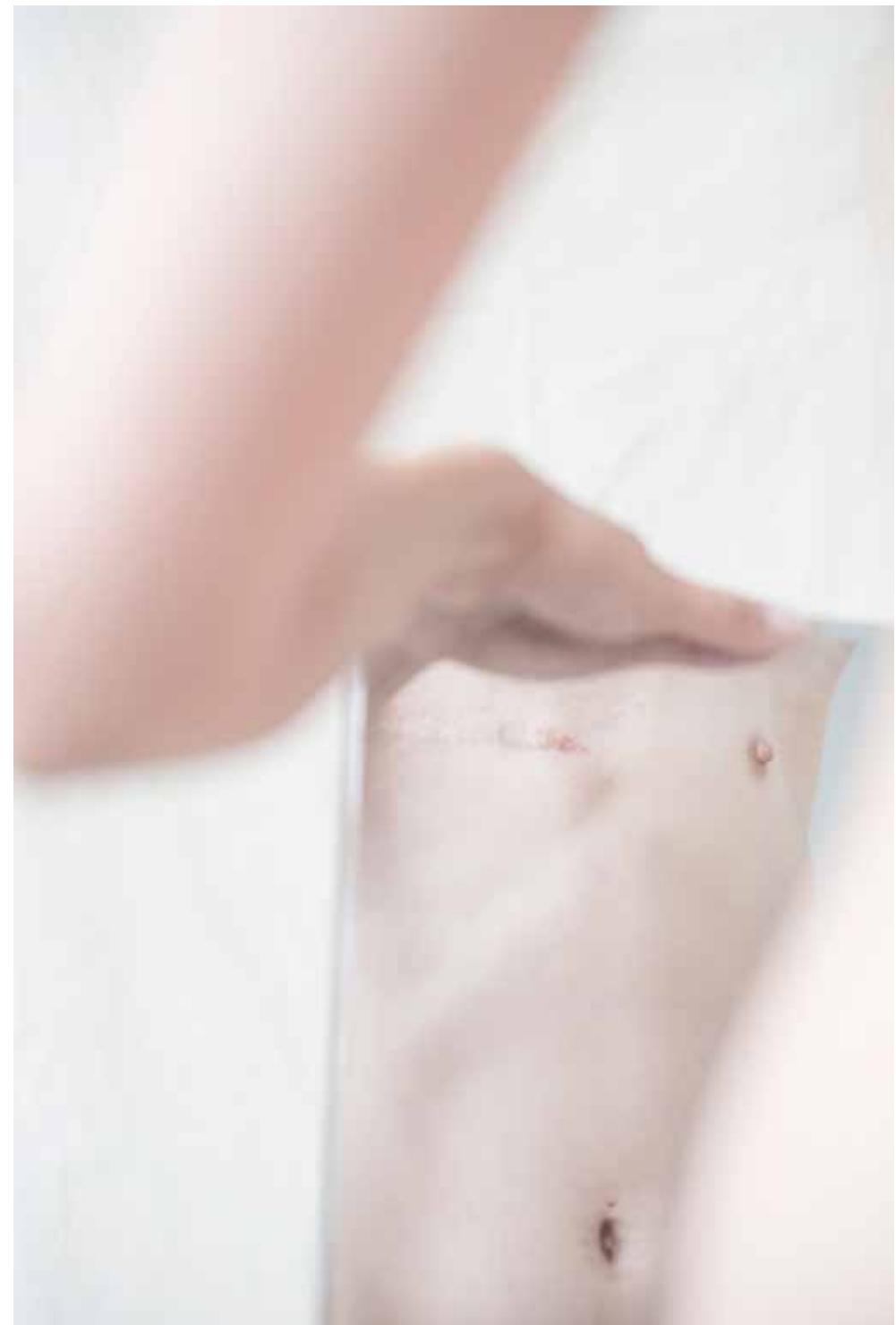
Anya: "My sister was very frightened, because our parents died of cancer. The chemotherapy was horrible. It was a war. They just had to get through it because there was no turning back. The disease has changed me. Now I take more of an interest in my emotional health".

Anya : « Ma sœur avait très peur, car nos parents sont morts du cancer. La chimiothérapie fut horrible. C'était une guerre. Il fallait simplement survivre à ce moment, car il était impossible de revenir en arrière. La maladie m'a changée. Maintenant, je m'intéresse davantage à ma santé émotionnelle ».

La primera mirada al espejo es uno de los pasos más difíciles de dar después de la mastectomía. Todas las mujeres se sienten desesperadas después de eso. La aceptación llega tras mucho tiempo.

The first look in the mirror is one of the most difficult steps after the mastectomy. All women feel desperate after that. Acceptance comes only after a long time.

Le premier regard dans le miroir est l'une des étapes les plus difficiles à franchir après la mastectomie. Toutes les femmes se sentent désespérées par la suite. L'acceptation vient longtemps après.





Evgeniya: "Yo misma noté el tumor y decidí que me examinaran. Me diagnosticaron cáncer. Tras la operación me sentí fatal, y mi entorno era cruel. Fui traicionada por mi marido, que se marchó después de la cirugía. Decidí pasar página e intentar vivir una vida completamente nueva".

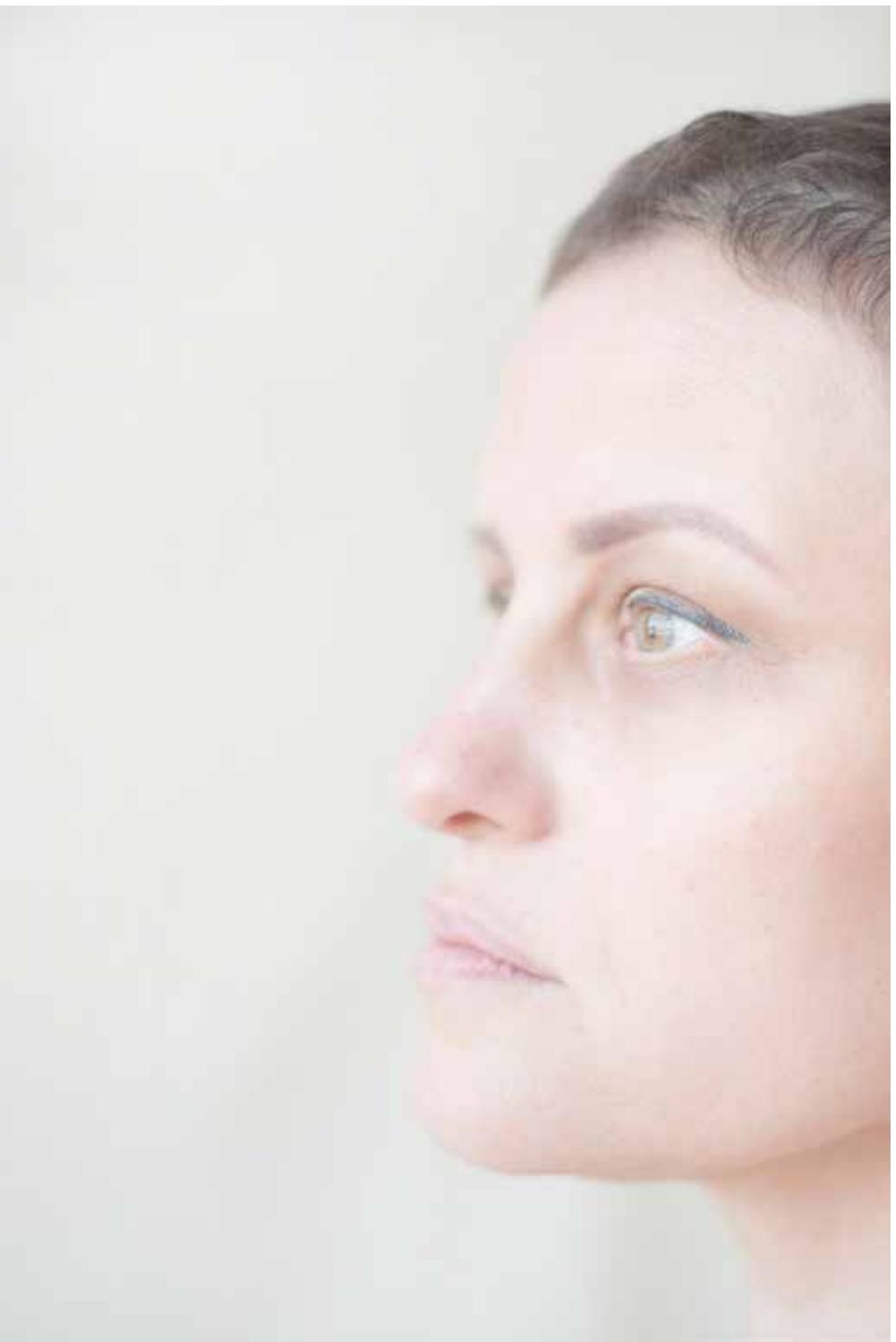
Evgeniya: "I myself noticed the tumour and decided to have them examine me. They diagnosed me with cancer. After the operation I felt awful, and my surroundings were cruel. I was betrayed by my husband who left after my surgery. I decided to turn the page and try to live a completely different life".

Evgeniya : « J'ai moi-même senti la tumeur et décidé d'être examinée. J'ai été diagnostiquée du cancer. À la suite de l'opération, je me suis sentie très mal et vivais dans un environnement cruel. J'ai été trahie par mon mari, qui est parti après la chirurgie. J'ai décidé de tourner la page et d'essayer de vivre une toute nouvelle vie ».

Elena: "Me diagnosticaron cáncer hace un año. Antes de la operación tenía un miedo espantoso. Cuando me miré en el espejo de mi casa por primera vez, vi la cicatriz y era terrible, pero me lo tomé con calma. Mi vida ahora es un lienzo en blanco".

Elena: "They diagnosed me with cancer a year ago. Before the operation I was dreadfully afraid. When I looked at myself in the mirror at home for the first time, I saw the scar and it was horrible, but I took it calmly. Now my life is a blank canvass".

Elena : « J'ai été diagnostiquée du cancer il y a un an. Avant l'opération, j'avais atrocement peur. Quand je me suis regardée pour la première fois dans le miroir chez moi, j'ai vu la cicatrice et ça a été terrible, mais je l'ai pris avec calme. À présent, ma vie est une toile vierge ».





Anna: "El doctor dijo «cariño, tienes cáncer» con una voz calmada y amable. La operación fue extensa y traumática. Antes estaba obsesionada con el deporte y tenía muchos complejos. Cuando me quitaron los pechos, me miré y pensé: la perfección misma. Cuando estás al borde del abismo empiezas a apreciar tu singularidad".

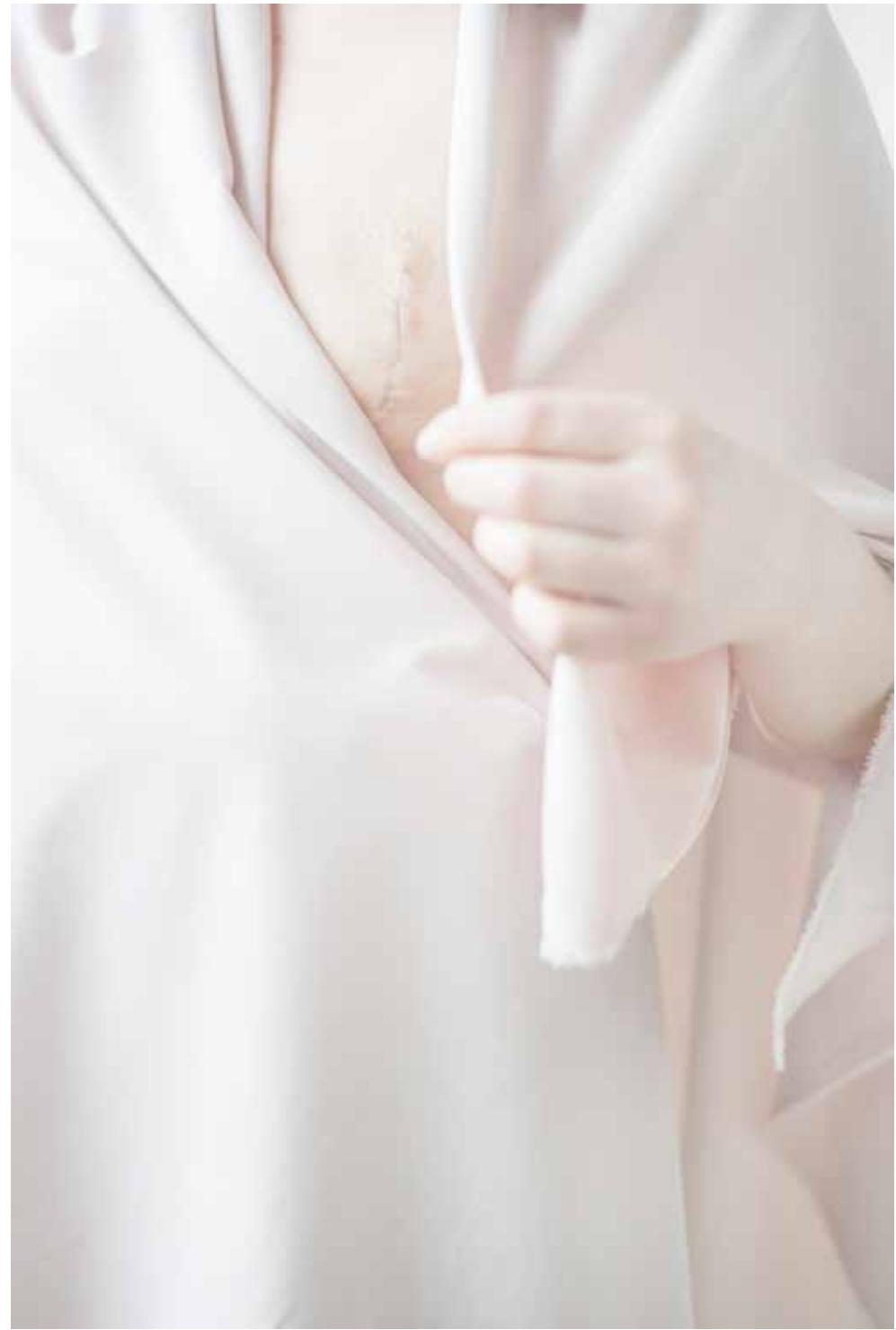
Anna: "The doctor said in a calm and kind voice 'love, you have cancer'. The operation was extensive and traumatic. Before that I was obsessed with sports and had a lot of complexes. When they removed my breasts, I looked at myself and thought: perfection itself. When you're on a cliff's edge, you start to appreciate your uniqueness".

Anna : « Le docteur dit « ma douce, tu as le cancer » d'une voix posée et aimable. L'opération a été longue et traumatisante. Avant, j'étais obsédée par le sport et j'avais beaucoup de complexes. Quand on m'a enlevé ma poitrine, je me suis regardée et j'ai pensé : la perfection absolue. Quand tu es au bord du précipice, tu commences à apprécier ta singularité ».

Cicatriz tras una cirugía de cáncer de mama.

Scar after breast cancer surgery.

Cicatrice à la suite d'une chirurgie du cancer du sein.





Katya: "Antes de la operación no tenía miedo, soy muy tranquila. Siendo honesta, aún no sé si he aceptado mi nuevo cuerpo o no; a veces hay aceptación, pero después tengo un periodo de depresión severa. Estoy segura de que la enfermedad me ha cambiado. Empecé a notar la vida a mí alrededor, a valorar cosas muy simples".

Katya: "Before the operation I wasn't afraid. I'm very calm. To be honest, I don't even know yet whether I've accepted my new body or not; sometimes there's acceptance, but then I have a period of severe depression. I'm sure that my illness is going to change me. I started to take notice of life around me, to value very simple things".

Katya : « Avant l'opération, je n'avais pas peur, je suis très tranquille. Pour être honnête, je ne sais pas encore si j'ai accepté mon nouveau corps ou non ; parfois je ressens l'acceptation, mais ensuite je traverse une période de dépression sévère. Je suis convaincue que la maladie m'a changée. J'ai commencé à sentir la vie autour de moi, à accorder de l'importance à des choses simples ».

Cada año alrededor de 15.000 mujeres mueren de cáncer de mama en Rusia. Este número llega a 400.000 en el mundo. A pesar de que dos tercios de todos los casos terminan con la recuperación de la paciente, el cáncer de mama se considera una enfermedad altamente recurrente.

Every year, nearly 15,000 women die of breast cancer in Russia. The figure is 400,000 the world over. While patients end up recovering in two thirds of all cases, breast cancer is considered a highly recurring disease.

Chaque année, près de 15 000 femmes meurent du cancer du sein en Russie. Ce chiffre s'élève à 400 000 dans le monde. Bien que les deux tiers des cas terminent par le rétablissement de la patiente, le cancer du sein est considéré comme une maladie extrêmement récurrente.



Médicos del Mundo

30 años luchando contra todas las enfermedades,
incluida la injusticia

Médicos del Mundo

30 years combating all diseases,
including injustice

Médicos del Mundo

30 ans de lutte contre toutes les maladies,
y compris l'injustice

Médicos del Mundo es una ONG independiente de cualquier filiación política o religiosa que defiende el derecho fundamental de toda persona a la salud y a una vida digna. La organización la forman personas voluntarias y contratadas que aúnán sus esfuerzos para lograr un acceso universal y equitativo a la salud y denunciar las vulneraciones de derechos en este ámbito.

Durante el año 2019, desde Médicos del Mundo España trabajamos en 21 países o territorios de África, América, Asia y Europa, a través de 109 proyectos –67 de cooperación al desarrollo y 43 de acción humanitaria (emergencias)–, de los cuales fueron destinatarias directas casi tres millones de personas. Además, desarrollamos 94 proyectos dentro de España, en los que atendimos a más de 20.000 personas.

Líneas de actuación

Cooperación internacional

Los proyectos de cooperación al desarrollo están orientados a paliar los principales problemas de salud de las comunidades. Con un enfoque a largo plazo, los programas se integran en la estructura sanitaria de los Ministerios de Sanidad de los países en los que trabajamos. En ellos nos enfrentamos a grandes retos como la escasez de personal sanitario y su continua rotación (especialmente sangrante en el continente africano).

Acción humanitaria

Médicos del Mundo facilita ayuda de emergencia a la población más vulnerable en zonas afectadas por desastres naturales o conflictos. Nuestro objetivo es asegurar la atención sanitaria y reconstruir las infraestructuras de salud dañadas. No solo intervenimos durante las emergencias, sino que también trabajamos en la preparación de la respuesta ante catástrofes y en la puesta en marcha de sistemas de alerta temprana.

Inclusión social

También en los países desarrollados existen colectivos de personas en situación de exclusión social. A ellas, a las personas sin hogar, a las que consumen drogas, a aquellas que sufren la explotación sexual y a las migrantes sin acceso al sistema de salud se dirige la atención de Médicos del Mundo. También abordamos el problema de la mutilación genital femenina para evitar sus implicaciones físicas, psíquicas, sociales y legales mediante la prevención y la sensibilización. Estos proyectos se desarrollan a través de la estructura que la ONG tiene en el Estado español, donde está presente en 14 de las 17 comunidades autónomas.

Activismo social

La organización también tiene como objetivo el cambio social. Desde Médicos del Mundo pretendemos hacer partícipe a la sociedad de las situaciones de desigualdad y vulneración del derecho a la salud. Además, tratamos de generar conciencias críticas para construir –tanto en el norte como en el sur– una sociedad civil comprometida con la solidaridad, cuyas demandas se tengan en cuenta a la hora de tomar decisiones políticas, económicas y sociales. Asimismo, realizamos acciones dirigidas a personas con capacidad de influencia para que adopten medidas y aporten los recursos necesarios para proteger el derecho a la salud.

Médicos de Mundo y la pandemia por COVID-19

En la situación de emergencia global, la organización se ha puesto al servicio de la ciudadanía. En España hemos apoyado a hospitales públicos y residencias de mayores, aportando nuestro conocimiento en epidemias para tratar de evitar contagios entre el personal sanitario y los pacientes. También hemos distribuido toneladas de comida y miles de kits de productos higiénicos y mascarillas entre personas vulnerables. Además, hemos mantenido activas nuestras consultas sociales y médicas, y hemos prestado atención telefónica en 10 idiomas. Fuera de nuestro país organizamos 37 equipos de respuesta rápida a la crisis y hemos diseñado planes de emergencia para casi 70 centros de salud en contextos tan difíciles como Siria.

Médicos del Mundo Internacional

Además de en España, Médicos del Mundo está presente en 15 países: Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Francia, Grecia, Japón, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Suecia, Suiza y Turquía. Desde estas delegaciones se diseñan proyectos relacionados con la salud tanto en los países del sur global como en sus propios territorios. Todas compartimos la misma visión, tanto en la concepción de la ayuda a las personas más desfavorecidas, como en el objetivo de implantar una idea de solidaridad global en todos los países.

Médicos del Mundo (Doctors of the World) is an NGO, independent of any political or religious affiliation, that promotes human development by defending every person's fundamental right to health and a dignified life. The organisation is made up of volunteers and staff who join their efforts to achieve universal, fair access to health and denounce violations of this right.

In 2019, Médicos del Mundo España worked in 21 countries or territories in Africa, America, Asia and Europe through 109 projects, 67 of which involved development cooperation and 43 of which involved humanitarian aid (emergency relief), directly benefitting nearly three million people. We also carried out 94 projects in Spain providing care to nearly a further 20.000 people.

Lines of Action

International Cooperation

The development cooperation projects are geared to mitigating major health problems in the communities involved. Taking a long-term approach, the programmes are integrated into the structures of the Ministries of Health in the countries where we work facing tremendous challenges such as the lack of and/or constant turnover of health personnel, particularly acute in Africa.

Humanitarian Aid

Médicos del Mundo facilitates aid to the most vulnerable population in areas affected by natural disasters or conflicts. Our intervention aims to assure health care and rebuild damaged health infrastructure. We not only intervene in emergencies, but also work to prepare disaster response and implement early warning systems.

Social Inclusion

Also in developed countries like our own, there are groups who are excluded. It is to them, to those who are drug users, live in prostitution, are homeless and/or immigrants without access to the health system that we gear our attention. We also address the issue of female genital mutilation to prevent its physical, psychological, social and legal implications through prevention and awareness raising. These projects are carried out through Médicos del Mundo's structure in 14 of Spain's 17 autonomous regions.

Mobilization

The organisation also strives for social change. To bring this about, it aims to engage society in situations of inequality and violations of the right to health. We also try to foster critical thought to build a civil society committed to solidarity in the Global North and South alike, and whose demands are considered when political, economic and social decisions are taken. In addition, we perform advocacy work with persons in influential positions and those making political decisions so that measures are taken and resources allocated to protect the right to health.

Médicos de Mundo and the COVID-19 pandemic

In this global emergency situation, the organization has put itself at the service of the community. In Spain, we have supported public hospitals and homes for the elderly, contributing our knowledge of epidemics to prevent the infection of health care personnel and patients alike. We also have distributed tons of food and thousands of *kits* with hygienic products and masks among the most vulnerable people. At the same time, we have kept our social and medical practices running and have provided care over the phone in 10 different languages. Outside our country, we organized 37 rapid crisis response teams and designed emergency plans for 70 health centres in contexts as difficult as Syria.

Médicos del Mundo around the World

In addition to Spain, Médicos del Mundo is present in Argentina, Belgium, Canada, France, Germany, Greece, Japan, Luxemburg, the Netherlands, Portugal, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom and the United States. All delegations share the same vision both in terms of their conception of helping the most disadvantaged and in their goal to instil the idea of global solidarity in all countries.

Médicos del Mundo (Médecins du Monde) est une ONG indépendante de toute idéologie politique ou religieuse qui défend le droit fondamental des personnes à la santé et à une vie digne. L'organisation est composée de personnes bénévoles et rémunérées qui unissent leurs efforts pour obtenir un accès universel et équitable à la santé et dénoncer les violations des droits dans ce domaine.

En 2019, Médicos del Mundo Espagne a travaillé dans 21 pays et territoires d'Afrique, d'Amérique, d'Asie et d'Europe, à travers 109 projets - 67 de coopération au développement et 43 projets d'action humanitaire (situations d'urgence) -, dont près de trois millions de personnes ont été bénéficiaires. Nous menons aussi, en Espagne, 94 projets régionaux destinés à plus de 20 000 personnes.

Lignes d'action

Coopération internationale

Les projets d'aide au développement sont axés sur les principaux problèmes de santé des communautés. Dans une perspective à long terme, les programmes sont intégrés dans la structure sanitaire des ministères de la Santé des pays où nous travaillons et où nous faisons face à de grands défis, comme le manque de personnel de santé et son roulement constant (particulièrement meurtrier sur le continent africain).

Action humanitaire

Médicos del Mundo apporte une aide d'urgence aux populations les plus vulnérables dans les zones touchées par des catastrophes naturelles ou des conflits. Notre intervention vise à y garantir les soins de santé et à reconstruire les infrastructures sanitaires détruites. Nous agissons en situation d'urgence, mais nous œuvrons également pour anticiper une réponse en cas de catastrophe avec la mise en place de systèmes d'alerte précoce.

Inclusion sociale

Des collectifs de personnes en situation d'exclusion existent aussi dans les pays développés. Les programmes de Médicos del Mundo leur sont adressés, tout comme aux sans-abris, aux consommateurs de drogues, aux victimes d'exploitation sexuelle et aux migrants privés d'accès au système de santé. Le problème de la mutilation génitale féminine est aussi abordé afin d'éviter ses conséquences physiques, psychiques, sociales et légales, au moyen d'actions de prévention et de sensibilisation. Ces projets sont menés à bien à travers la structure dont dispose l'ONG au sein de l'État espagnol, présente dans 14 des 17 communautés autonomes.

Mobilisation sociale

L'organisation a également pour objectif la transformation sociale. Depuis Médicos del Mundo, nous prétendons faire part à la société des situations d'inégalité et de violation du droit à la santé. De plus, nous tentons de générer des connaissances critiques pour bâtir, au Nord comme au Sud, une société civile solidaire et dont les demandes seront examinées lors de la prise de décisions politiques, économiques et sociales. Aussi, nous menons des actions qui s'adressent aux personnes influentes pour que des mesures soient adoptées et que les ressources nécessaires pour protéger le droit à la santé soient fournies.

Médicos del Mundo et la pandémie de COVID-19

Dans le contexte de la situation d'urgence mondiale, l'organisation s'est mise au service des citoyens. En Espagne, nous avons soutenu des hôpitaux publics et des maisons de retraite en offrant nos connaissances en épidémies pour tenter d'éviter les contagions entre le personnel de santé et les patients. Nous avons également distribué des tonnes de nourriture et des milliers de kits de produits hygiéniques et masques aux personnes vulnérables. De plus, nous avons maintenu nos consultations sociales et médicales actives et assuré une assistance téléphonique dans 10 langues. En dehors de l'Espagne, nous avons organisé 37 équipes d'intervention rapide à la crise et élaboré des plans d'urgence pour près de 70 centres de santé dans des contextes aussi difficiles que celui de la Syrie.

Médecins du Monde International

En plus de l'Espagne, Médecins du Monde est présent dans 15 pays : Allemagne, Argentine, Belgique, Canada, États-Unis, France, Grèce, Japon, Luxemburg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse et Turquie. Des projets liés à la santé sont élaborés depuis ces délégations et mis en œuvre aussi bien dans les pays du Sud qu'au sein de leurs propres territoires. Toutes les délégations partagent une même vision concernant la mise au point de l'aide apportée aux personnes les plus défavorisées et l'objectif commun de faire régner une idée de solidarité globale dans tous les pays.

Médicos del Mundo España

Directorio de oficinas

Office Directory

Répertoire des bureaux

Sede Central	Canarias	Alicante	Delegaciones Nacionales	Médicos del Mundo
Calle Conde de Vilches 15 28028 Madrid +34 91 543 6033 informacion@medicosdelmundo.org www.medicosdelmundo.org	Las Palmas de Gran Canaria Tomás Morales 59, 1 ^a planta 35004 Las Palmas de Gran Canaria +34 92 836 7100 canarias@medicosdelmundo.org	Gimnasta Maisa Lloret 8, bajo derecha 03013 Alicante +34 96 525 9630 alicante@medicosdelmundo.org	National Delegations	España
Sedes Autonómicas	País Vasco	Extremadura	Délégations Nationales	Portugal
Andalucía	Calle Bailén 1, bajo 48003 Bilbao (Vizcaya)	Calle Almendralejo 16 A, 1 ^a planta 06800 Mérida (Badajoz) +34 683 659 368 / 685 3334 592 extremadura@medicosdelmundo.org	Ärzte Der Welt	Tel. +351 213 619 520 / 22 mdmp-lisboa@medicosdomundo.pt www.medicosdomundo.pt
Sevilla Bajos del Puente Cristo de la Expiración s/n 41001 Sevilla +34 95 490 8288 sevilla@medicosdelmundo.org	Tenerife Calle del Castillo 62, 1 ^o 38003 Santa Cruz de Tenerife +34 92 224 8936 tenerife@medicosdelmundo.org	Galicia Santiago de Compostela Rua Galeras 13, 2 ^a , oficinas 6 y 7 15705 Santiago de Compostela (A Coruña) +34 98 157 8182 galicia@medicosdelmundo.org	Germany	Médecins du Monde France
Almería Calle Juan de la Encina 2, bajo 4 04006 Almería +34 95 025 2432 almeria@medicosdelmundo.org	Toledo Plaza de Santa Bárbara 3 45006 Toledo +34 92 522 2312 / 660 201 784 castillamancha@medicosdelmundo.org	Vigo Illas Baleares 15, bajo 36203 Vigo (Pontevedra) +34 98 648 4301 vigo@medicosdelmundo.org	Ärzte Der Welt	Tel. +49 (0) 894 52 3081-0 info@aerztederwelt.org www.aerztederwelt.org
Granada Carretera antigua de Málaga 92, local 1, bajo A 18015 Granada +34 85 895 4081 / 676 317 885	Albacete Calle Bernabé Cantos 31 02003 Albacete +34 96 799 5496 / 609 744 791 albacete@medicosdelmundo.org	Islas Baleares Palma de Mallorca Calle Ricardo Ankerman 1, bajos 07006 Palma de Mallorca +34 97 175 1342 illesbalears@medicosdelmundo.org	Greece	Médecins du Monde Argentine
Málaga Calle Cruz Verde 16 29013 Málaga +34 95 225 2377 malaga@medicosdelmundo.org	Castilla y León Calle Villanueva 1 47013 Valladolid +34 98 358 3463 / 689 700 213 castillayleon@medicosdelmundo.org	Ibiza Edificio Plaza, calle Galicia 9-11, local 10 07800 Ibiza +34 628 467 378 ibiza@medicosdelmundo.org	Argentina	Tel. +54 11 4954 0080 mdmargentina@arnet.com.ar www.mdm.org.ar
Aragón Zaragoza Calle Calatorao 8, bajo 50003 Zaragoza +34 97 640 4940 / 608 218 170 aragon@medicosdelmundo.org	Cataluña Calle Erasme de Janer 8 08001 Barcelona +34 93 289 2715 catalunya@medicosdelmundo.org	Navarra Calle de Aralar 40, bajo 31004 Pamplona +34 84 820 7340 navarra@medicosdelmundo.org	Doctors of the World	Médecins du Monde Canada
Huesca Plaza San Pedro 5, 1 ^o C 22001 Huesca +34 97 422 9210 / 639 556 962 huesca@medicosdelmundo.org	Comunidad de Madrid Calle Juan Montalvo 6 28040 Madrid +34 91 315 6094 madrid.ca@medicosdelmundo.org		United States	Tel. +1 646 307-7584 info@doctorsoftheword.org www.doctorsoftheworld.org
Principado de Asturias Plaza Barthe Aza 6, bajo 33009 Oviedo +34 98 520 7815 asturias@medicosdelmundo.org	Comunidad Valenciana Valencia Calle Carniceros 14, bajo izquierda 46001 Valencia +34 96 391 6767 valencia@medicosdelmundo.org		Netherlands	Tel. +31 020 765 3800 info@doktersvandewereld.org www.doktersvandewereld.org

Médicos del Mundo

Red internacional

International Network

Réseau international

Delegaciones Nacionales	Médicos del Mundo	Médicos do Mundo
National Delegations	España	Portugal
Délégations Nationales	Tel. +34 91 543 6033 informacion@medicosdelmundo.org www.medicosdelmundo.org	Tel. +351 213 619 520 / 22 mdmp-lisboa@medicosdomundo.pt www.medicosdomundo.pt
Ärzte Der Welt	Ärzte Der Welt	Doctors of the World
Germany	Tel. +49 (0) 894 52 3081-0 info@aerztederwelt.org www.aerztederwelt.org	Tel. +44 0207 167 5789 info@doctorsoftheworld.org.uk www.doctorsoftheworld.org.uk
Médecins du Monde	Médecins du Monde	Doctors of the World
France	Tel. +33 1 44 92 15 15 sdm@medecinsdumonde.net www.medecinsdumonde.org	Tel. +44 0207 167 5789 info@doctorsoftheworld.org.uk www.doctorsoftheworld.org.uk
Gιατροί του Κόσμου Ελλάδος	Greece	Läkare I Världen
	Tel. +30 210 32 13 150 info@mdmgreece.gr www.mdmgreece.gr	Tel. +46 08 664 66 87 info@lakareivarlden.se www.lakareivarlden.se
Médecins du Monde	Médecins du Monde	Sweden
Belgium / Belgique	Tel. +32 (0) 2 225 43 00 info@medecinsdumonde.be www.medecinsdumonde.be	Tel. +41 (0) 32725 36 16 info@medecinsdumonde.ch www.medecinsdumonde.ch
Médecins du Monde	Médecins du Monde	Dünya Doktorları Derneği
Luxemburg	Tel. +352 28 89 20 40 info@medecinsdumonde.lu www.medecinsdumonde.lu	Tel. +90212249 44 48 info@dunyadoktorlari.org.tr www.dunyadoktorlari.org.tr
Doctors of the World	Doctors of the World	
United States	Tel. +1 646 307-7584 info@doctorsoftheword.org www.doctorsoftheworld.org	
Dokters van de Wereld	Dokters van de Wereld	
Netherlands	Tel. +31 020 765 3800 info@doktersvandewereld.org www.doktersvandewereld.org	

Créditos

Credits

Crédits

Médicos del Mundo

Director de comunicación e
incidencia política
Francisco Carrasco

Responsable de comunicación
Celia Zafra

Coordinadora del Premio
Internacional Luis Valtueña
Eliett Cabezas

Colaboración en la producción
Rosario Estébanez

Prensa
Alba Villén

Comunicación online
Patricia Llorente

Médicos del Mundo agradece el
patrocinio de Leica Camera Iberia,
el apoyo de sus socios/as, donantes
y otros colaboradores privados.

www.medicosdelmundo.org



Catálogo

Coordinación
Eliett Cabezas

Fotografías y textos
Emeke Obanor
Santi Palacios
Nicoló Filippo Rosso
Luis Sergio
Sergei Stroitelev

Edición y revisión de textos
Esther Rubio
Celia Zafra

Traducciones
Agrupación de Intérpretes de Madrid

Diseño y maquetación
gráfica futura

Impresión
Estudios Durero S.L.
Papel
Creator vol de 150 grs.
Impreso en Bilbao, España, 2021

© de esta edición: Médicos del Mundo
© de las fotografías: sus autores
© de los textos: sus autores

Todos los derechos reservados

Fotografía página 1 / Photography
Page 1 / Photographie page 1:

Santi Palacios
*Soledades Mayores / Seniors
in Solitude / Solitude des ainés*

Este catálogo ha sido realizado con motivo de la exposición itinerante del 24.º Premio
Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, organizada por Médicos
del Mundo en colaboración con instituciones públicas y privadas.

This catalogue was made for the itinerant exhibition of the 24th Luís Valtueña
International Photography Award, organized by Médicos del Mundo in cooperation
with public and private institutions.

Ce catalogue a été réalisé à l'occasion de l'exposition itinérante du 24ème Prix
International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña, organisée par Médicos
del Mundo en collaboration avec des institutions publiques et privées.

Desde 1997, Médicos del Mundo España convoca anualmente el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, dedicado a la memoria de Flors Sirera, Luis Valtueña, Manuel Madrazo y Mercedes Navarro, cuatro miembros de la organización que fueron asesinados en Ruanda y Bosnia-Herzegovina mientras participaban en proyectos de acción humanitaria.

Since 1997, each year, Médicos del Mundo Spain has organised the Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award dedicated to the memory of Flors Sirera, Luis Valtueña, Manuel Madrazo and Mercedes Navarro, four members of the organisation who were killed in Rwanda and Bosnia and Herzegovina while engaged in humanitarian work.

Chaque année depuis 1997, Médicos del Mundo Espagne convoque le Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña, consacré à la mémoire de Flors Sirera, Luis Valtueña, Manuel Madrazo et Mercedes Navarro, quatre membres de l'organisation assassinés au Rwanda et en Bosnie-Herzégovine alors qu'ils participaient à des projets d'aide humanitaire.